


# TEMPS D'AIMER

la danse  
6 > 15 septembre / iraila 2019  
Biarritz






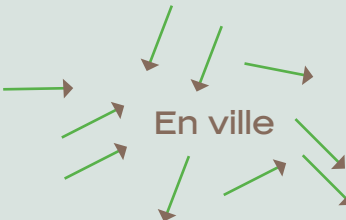
Gare du  
Midi



Colisée



Théâtre du  
Casino



En ville



Texte en Euskara



Texte en Français

Le Temps d'Aimer? Un rendez-vous incontournable que tout le monde attend avec impatience quand les vacances s'éloignent, mais qui, grâce au beau mois de septembre, nous donne encore un goût de plaisir estival. Depuis 29 ans donc, le festival a su s'ancrer solidement dans la vie culturelle biarrote et la liste des compagnies invitées, des danseurs présents, des animations, cours publics, expositions... serait digne d'un catalogue à la Prévert. Les chiffres donneraient même le tournis puisque ce sont près de 400 compagnies qui, au fil des ans ont foulé, pieds nus, en chaussons, sur pointes ou en baskets, le plancher des scènes de la ville. Ce qui fait du Temps d'Aimer la plus importante manifestation chorégraphique du Sud-Ouest.

Cette année encore, la diversité sera au rendez-vous avec des Ballets (« Carmen » en clôture du festival), du flamenco (avec David Coria), de jeunes talents comme Martin Harriague, l'enfant du Pays ou Pontus Lidberg, prodige suédois, mais aussi du Hip-Hop et un hommage particulier aux Grands Maîtres des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, de Merce Cunningham à Hans van Manen ou Jiří Kylián.

Il va donc falloir faire preuve de patience... Un an à attendre avant de fêter dignement le 30<sup>e</sup> anniversaire du Temps d'Aimer. Une magnifique longévité dont peu de festivals peuvent s'enorgueillir.

Maitaldia? Oporrak urruntzen hasten direnean denek ezinegonez igurikatzen duten hitzodu saihestezina, eta irail hilabete eder horretan, udako plazer gustu bat oraindik ematen diguna.

Duela 29 urte abiatuak, festibalak jakin izan du sendoki errotzen Biarritzeko kultur bizian eta gomitatu konpainien, dantzarien, animazioen, klase publikoen, erakusketen... zerrenda Prévert-en katalogoaren antzekoa daiteke. Zenbakiak zoratzeoak dira 400 konpainia inguru baitira bertaratu urtez urte, oin hutsik, dantzari oinetako, puntadun oinetako edo basketak soinean, hiriko eszenatokietan jarduteko. Orenen buru, Hego-Mendebaldeko koreografia ekitaldi nagusia bilakatu da, gaur egun, Maitaldia.

Aurten, berriz ere, aniztasuna nagusituko da hitzordu honen kariatara, Balletak (« Carmen » festibalaren bururatzean), flamenco (David Coriarekin), etxekoa dugun Martin Harriagueren gisako talentu berriak, edo Pontus Lidberg, suediar dantzari miragarria, baina ere Hip-Hop eta, XX. eta XXI. mendeko Maisuak izan diren Merce Cunningham, Hans van Manen edo Jiri Ky-ri omenaldi berezi bat.

Pazientzia piska bat beharko da beraz... urte bat igurikatu beharko da Maitaldiaren 30. urtebetetzea behar den moduan ospatzeko. Beste hainbat festibalek ez bezala, aparteko iraunkortasuna du gureak.

Les grands de ce monde sont à Biarritz.

Pas ceux du G7 qui seront passés quelques jours plus tôt, mais les grands de la danse universelle pour une farandole de dix jours à la rencontre de ce peuple qui chante et danse au pied des Pyrénées.

Et voilà un nouveau Temps d'Aimer, de dépaysement, de beautés aux couleurs multiples de cet art qui pousse les corps à s'affranchir de la pesanteur terrestre pour un envol improbable.

Faites vos jeux...

Mundu honetako handiak Biarritzen dira.

Ez zenbat egun lehenago pasatuko diren G7koak, bainan, dantza unibert-saleko handiak. 10 egunendako, Pirinoen behean, kantatzen eta dantzatzaten duen herri honekin elkartzera etorriko direnak.

Temps d'Aimer berri bat, aire-kanbiokoa, arte honen kolore anitzen edertasunetakoa, lurreko astunetik askatzetik gorputzak pusatzen dituenak, hegaldatzeko gertakaitz batendako.

Joka...

« Entrez dans la danse, voyez comme on danse, sautez, dansez, embrassez qui vous voudrez » dit la chanson. Mais, qu'est-ce que la danse ? Loïe Fuller, qui sous la lumière polychrome enivra toute une époque de ses voiles argentés nous répond : « Qu'est-ce que la danse ? Du mouvement. Qu'est-ce que le mouvement ? L'expression d'une sensation. Qu'est-ce qu'une sensation ? Le résultat que produit sur le corps humain une impression ou une idée que perçoit l'esprit ». Mais la définition n'est rien, il faut la mettre en application. C'est ce que propose cette 29<sup>e</sup> édition du Temps d'Aimer, dont la programmation copieuse, mais équilibrée, devrait offrir le plus durable des plaisirs. La danse, c'est la jeunesse perpétuelle du monde, vous vous sentirez donc en pleine forme. La danse, c'est aussi l'air du temps fait chair. Le processus d'exaltation s'enclenche rapidement et l'éclectisme des propositions, des univers vous encouragera à continuer. Entre les spectacles présentés en salle chaque jour à heures fixes, vous pourrez également « grignoter » des répétitions publiques, des performances dans les rues, des gigabarres sur la plage, des conférences, des stages, et bien plus encore. Bref, comme j'aime la danse, c'est bon et ça marche ! Alors, entrez dans la danse, et embrassez qui vous voudrez !

« Sar zaitezte dantzan, ikus nola dantzatzeko dugun, jauzi egin, dantza, nahi duzuen musuka ezazue » dio kantua. Baina, zer da dantza ? Argi polikromoaren azpian haren zilar koloreko oihalez garai oso bat horditu zuen Loïe Fuller-ek honako erantzuna luzatzen digu : « Zer da dantza ? Mugimendua. Zer da mugimendua ? Sentipen baten adierazpena. Zer da sentipen bat ? Izpirituak hauteman inpresio edo ideia batek jende gorputzari eragiten dion emaitza ». Baina definizioa ez da deus, aplikatu behar da. Hori du Maitaldiaren 29. Ale honek proposatzen, programazio naharoak, baina orekatuak, plazer egonkorrena eskainiz. Dantza, munduaren betiereko gaztetasuna da, trenpu handian sentituko zarete beraz. Dantza, haragiztatu denborakoa da ere. Goreste prozesua laster abian jartzen da beraz eta proposamen, unibertsoen eklektismoak segitzera bultzatuko zaitu. Egun guziz tenore berdinetan geletan aurkeztu ikuskizunen artetik, entsegu publikoak, performantziak karriketan, gigabarrak hondartzan, hitzaldiak, ikastaldiak, eta askoz gehiago ere « hortzikatzen » ahaliko dituzue. Hots, dantza gustukoa dudanez, ona da eta badabil ! Orduan, sar zaitezte dantzan eta nahi duzuen musuka ezazue !

Vendredi 6 Septembre

# Dutch Masters INTRODANS (PAYS-BAS) ROEL VOORINTHOLT / TON WIGGERS

**fr** Des légendes vivantes. Cette soirée exceptionnelle réunit les grands maîtres de la danse néo-classique, courant qui a si bien fleuri au Pays Bas.

Jiří Kylián, mythique créateur de quatre-vingts ballets, dont une vingtaine régate plus d'une centaine de compagnies. Hans van Manen, un maître de la scène chorégraphique au répertoire de cinquante compagnies dans le monde. Et enfin Nils Christie à la reconnaissance tout aussi étendue. Trois chorégraphes pour une déclinaison d'une même esthétique où le geste a valeur de sens et de beauté. Et dont la maîtrise portée impeccablement par la compagnie Introdans révèle un magnifique sens de la calligraphie du mouvement et de l'espace. Hans Van Manen offre une vision sur le monde teintée d'humour, Jiří Kylián préfère sonder l'âme humaine, quant à Nils Christie, il pourrait être l'héritier des deux. Sur des partitions de Mozart, Mahler et Arvo Pärt, ces maîtres ont résolument en commun la beauté.

TARIFS  
PLEIN: 40€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

**Eus** Leienda biziak. Herbehere-tan hain ederki lorau den dantza neoklasikoko maisuak bilduko dira aparteko gaualdi horren kari.

Jiří Kylián, laurogoi baletaren sortzaile mitkoa, hauetarik hogoi bat, ehun bat konpainia baino gehiagok antzetzten dituztenak. Hans van Manen, munduko berrogoita hamar konpainiaren errepertorioan sartu eszenatoki koreografiakoaren maisua. Eta, azkenik, Nils Christie hedadura berdineko ikustatea duena. Jestuak, zentzu eta edertasun balioa duen estetika berdineko jokaerarako hiru koreografo. Eta Introdans ezin hobeki daraman maisutasunak, mugimendua eta espazioaren kaligrafiaren zentzu miresgarria agerian uzten du. Hans Van Manen-ek munduaren ikuspuntu umoret-sua eskaintzen du, Jiri Kylian-ek nahiago du jendeen arima galdezkatu, eta Nils Christie bere aldetik, bien oinordekoa izan daiteke. Mozart, Mahler et Arvo Pärt-en musikak lagun, maisu hauek edertasuna partekatzen dute.

soirée en partenariat avec



DURÉE: 1H40  
AVEC ENTRACTE

le temps  
6  
d'aimer

21:00  
Gare du  
Midi

© photos Hans Gerritsen

ANDANTE  
Chorégraphie Hans van Manen  
Assistant du chorégraphe Mea Venema  
Musique Wolfgang Amadeus Mozart,  
Andante, Symphonie No 40, Cleveland  
Orchestra dirigé par George Szell  
Costumes Keso Dekker  
Lumières Joop Caboort  
Confection costumes Nelly van de Velden  
Première mondiale 1 Mars 1991,  
Nederlands Dans Theater, LaHaye,  
première Introdans 11 Septembre  
2004, Arnhem

POLISH PIECES  
Chorégraphie Hans van Manen  
Assistant du chorégraphe Mea Venema  
Musique Henryk Mikolaj Górecki. Concerto pour orchestre et piano, Allegro Molto et Trois pièces dans le style ancien, part 2. Amadeus Chamber Orchestra dirigé par Agnieszka Duczmal, piano Anna Gorecka  
Création des costumes Keso Dekker Réalisation costumes Nelly van de Velden  
Création lumière Joop Caboort  
Répétiteur Diane Matla  
Première mondiale 23 Février 1995, Nederlands Dans Theater, La Haye  
Première Introdans 20 Septembre 2003, Arnhem  
(Extrait) 26 décembre 2012, Arnhem (version complète)





# Dutch Masters

LIEDER EINES FAHRENDEN  
GESELLEN /  
CHANT D'UN  
COMPAGNON ERRANT  
Chorégraphie Jiří Kylián  
Assistant du chorégraphe  
Elke Schepers  
Musique Gustav Mahler, Lieder  
eines fahrenden Gesellen (*Chant  
d'un compagnon errant*)  
Los Angeles Philharmonic  
Orchestra, Zubin Mehta (chef  
d'orchestre) and Marilyn Horne  
(mezzo-soprano)  
Création lumière Jennifer Tipton  
Costumes et décors John F.  
Macfarlane Adaptation des  
lumières et décors Kees Tjebbes  
Costumes et décors Nederlands  
Dans Theater, Hermien Hollander  
Répétiteur Diane Matla  
*Première mondiale 11 Juin 1982,  
Nederlands Dans Theater 1,  
Circustheater Scheveningen.  
Première Introdans  
17 Février 2017,  
Arnhem*



CANTUS  
Chorégraphie Nils Christie  
Assistant du chorégraphe  
Annegien Sneeep  
Musique Arvo Pärt, Für Alina interprété  
par Alexei Lubimov (piano), Spiegel im  
Spiegel, Fratres, Cantus In Memoriam  
Benjamin Britten et Tabula Rasa: I Ludus,  
interprété par Tapiola Sinfonietta dirigé  
par Jean-Jacques Kantorow, Summa  
Création décor Thomas Rupert  
Décor Roma BV Rijen  
Création costume Annegien Sneeep  
Confection costume Merlijn Koopman  
Création lumière Berry Claassen  
Répétiteur Diane Matla  
*Première mondiale 19 Septembre 2015,  
Introdans, Arnhem*

Samedi 7 Septembre

19:00  
|  
Colisée

## Holy AFFARI ESTERI

**Fr** Holy, solo interprété par Shlomi Tuizer, s'inspire du poème emblématique *Howl* du poète américain Allen Ginsberg.

Écrit en 1955, le poème de Ginsberg est une protestation, un hurlement de colère contre le conformisme écrasant l'âme. Manifeste de révolte ou acte personnel de résistance, le solo inspiré, à la fois sombre et lumineux, est aussi une quête de dépassement et de réconciliation. Au rythme cliquetant de la respiration naturelle et de la conversation, fusionnée à la syncope urbaine du jazz be-bop, la danse de *Holy* imprégnée de l'énergie et la charge contenues dans le poème de Ginsberg, explore la volonté et la capacité de l'être à déplacer, à transformer la gravité en une sensation d'élan, de suspension. Avec grâce.

**Eus** Tuizer-ek interpretatu *Holy* bakarkakoa, Allen Ginsberg estatubatuar olerkariaren poema enblematikoan oinarritua da.

Salaketa bat da Ginsberg-ek 1955ean idatzi zuen olerki hau, arima zapaltzen duen konformismoaren kontrako sumindura orro bat. Iraultza manifestu edo erresistentzia egintza pertsonala, iluntasuna eta argitasuna nahasten dituen bakarkako inspiratu hau aitzinatze eta berriz adiskidetze bilaketa bat da ere. Harnas naturalak eta solasaldiak markatu erritmo kliski-klaskariari jarraikiz eta jazz be-bop hiri sinkopari nahasirik, Holy-ren dantzak, Ginsberg-en olerkian eduki kemena eta karguaz blaiturik, izakiak grabitatea oldar, zintzilikatze sentipen gisa mugiarazi, bilakarazteko nahia miatzen du. Graziarekin.

Chorégraphie Edmond Russo  
et Shlomi Tuizer Interprète  
Shlomi Tuizer Texte *Howl*, Allen  
Ginsberg\* Composition et mise  
en son Jérôme Tuncer Création  
lumière Laurence Halloy Musique  
The Fall, Pixies, R.E.M, Sufjan  
Stevens Regard extérieur Emilie  
Cornillot  
\**HOWL AND OTHER POEMS* by  
Allen Ginsberg / Copyright ©  
1956, Allen Ginsberg  
Avec l'aimable autorisation  
de The Wylie Agency  
(UK) Ltd. et des éditions  
Christian Bourgois

© photos Agathe Poupenev

TARIFS  
PLEIN: 18€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 50 MIN.



Samedi 7 Septembre

21:00  
Théâtre du  
Casino

# Fix Me CCN DE CAEN EN NORMANDIE

**Fr** Sur la symphonie techno jouée en live par Arnaud Rebotini, Alban Richard conçoit une chorégraphie qui puise sa puissance dans la fer-veur. Corps éloquents, sermons et slogans, un montage chorégraphique, musical et plastique.

Quatre danseurs déterminés, mus par des paroles qu'eux seuls entendent, délivrent leurs messages. À travers un lexique de mouvements inspirés des manifestations politiques, de discours de rues et des prêches de quatre prédicatrices américaines, ils épuisent leurs corps à retranscrire les prosodies. Alban Richard, directeur du CCN de Caen en Normandie, appose sa signature singulière, son écriture précise reposant sur un savant agencement des partitions chorégraphiques, musicales et lumineuses qui mutuellement se donnent à voir. Il s'associe aujourd'hui à Arnaud Rebotini, dandy de l'électro française - César 2018 pour la BO de *120 battements par minute*. Concert sur machines analogiques, musique et danse contribuent à une interférence spectaculaire, un bain immersif, puissant et exaltant qui décèle l'éloquence des corps.

**Eus** Arnaud Rebotini-k zuzenean jo tekno sinfonia lagun, indarra kartsutasunetik hartzen duen koreografia sortzen du. Gorputz elasturiak, prediku eta esloganak, koreografia, musika eta plastiko muntadura.

Haiek besterik entzuten ez duten hitzek mugiarazi lau dantzari deliberatuk haien mezua zabaltzen dute. Ekitaldi politiko, karrikako diskurtso eta lau amerikar emazte predikariren sermoietatik hartu mugimendu lexiko baten bitartez, haien gorputzak leher eginarazten dizkieten prosodiak kopiatzen dituzte. Alban Richard, Normandiako Caen hiriko ZKN-ko zuzendariak, bere ukitu berezia ekar-tzen du, haren idazkera zehatza mu-sika, koreografia eta argien partitura antolaketa antzetsuan oinarritua delarik, elkarrekikotasun batean agertuz. Aldi honetan, 120 battements par minute filmaren BO-rako 2018ko César saria irabazi duen Arnaud Rebotini, frantses elektroaren dandyarekin batera jardun du. Makina analogikoak, irudi proiektatuak, bozgoragailuak, isplitxo bolak eta estroboskopoa, interferentzia harrigar-ria, murgiltze bainu indartsu eta bihotz pizgarria gorputzen duen elasturiara heltzeko.

TARIFS  
PLEIN: 30€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 1H

soirée en partenariat avec 

le temps

12  
d'aimer

© photos Agathe Poupeney



Conception, chorégraphie Alban Richard  
Musique originale et interprétation live  
Arnaud Rebotini  
Créé et interprété par Aina Alegre,  
Mélanie Cholet, Max Fossati, Asha Thomas  
Lumière Jan Fedinger  
Son Vanessa Court  
Costumes Fanny Brouste  
Réalisation costumes Yolène Guais  
Dramaturgie Anne Kersting  
Assistanat chorégraphique Daphné Mauger  
Conseil en analyse fonctionnelle du corps dans le  
mouvement dansé Nathalie Schulmann  
Régie générale et plateau Olivier Ingouf  
Régisseur de tournée  
d'Arnaud Rebotini Marco Paschke

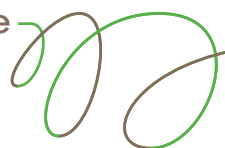
Fix Me



*Production déléguée centre chorégraphique national de Caen en Normandie • Coproduction Chaillot - Théâtre national de la Danse, manège scène nationale-reims, Opéra de Rouen Normandie • Résidence de création Le Cargò, scène de musiques actuelles, Caen • Aide à la résidence Théâtre d'Arles, scène conventionnée d'intérêt national art et création - Pôle régional de développement culturel, Théâtre Louis Aragon, scène conventionnée d'intérêt national art et création - danse de Tremblay-en-France*



Dimanche 8 Septembre



19:00  
Théâtre du  
Casino

60

## AMOS BEN-TAL / OFFPROJECTS (KORZO PRODUCTIONS) (ISRAËL / PAYS-BAS)

**Fr** Épicentre fourmillant de la danse contemporaine en Europe, le Korzo Theater produit des chorégraphes fascinants, forts d'une reconnaissance internationale. Le chorégraphe israélien Amos Ben-Tal réunit ici les danseurs de la Batsheva et du NDT au sein de son collectif OFFprojects pour une pièce qui égrène les formes du temps.

En 2012, Amos Ben-Tal cofonde le collectif OFFprojects et crée des performances, des événements et des installations interdisciplinaires. Dès sa première création, *OFFline* en 2014, le collectif suscite l'intérêt pour son approche novatrice et pour le talent de ses interprètes. Dans cette nouvelle création, Ben-Tal et ses danseurs entraînent le public dans un voyage méditatif qui aborde les rapports personnels et sociaux au temps. À travers le mouvement, le son, la lumière et les mots, ils déconstruisent habilement ces concepts. Soixante minutes où l'on chemine à travers des moments d'immobilité, de tension, d'espoir et de désir, explorant les structures du temps et ses mystères, pour le ravissement du public.

**Eus** Korzo Theater, Europako dantza garaikidearen erdigune mugimendutsu eta festibalaren partaideak, nazio artean ospea lortu duten koreografo liluragarriak sortzen ditu. Batsheva eta NDT-ko dantzariak biltzen ditu hemen Amos Ben Tal koreografo israel-darrak, OFF projects bere kolektiboaren baitan, denbora aletzen duen pieza batean.

2012an, diziplinak nahasiz performantziak, gertakizunak eta instalazioak sortzen dituen OFFprojects kolektiboa fundatzen du Amos Ben Tal-ek beste batzuekin batera. OFFline lehen sorkuntza 2014an taularatu eta berehala interesa pizten du izpiritu berritzailea eta kideek interpretaritzan agertu trebetasun bikainari esker. Sorkuntza berri honen kariatara, eraikuntza sozialak eta denboraren esperientzia pertsonala arakatzeko dituen bidai gogoetatsu bat burutzera eramaten dute publikoa Ben-Tal eta bere dantzariak. Denboraren kontzeptua trebeki desegiten dute mugimendua, soinua, argia eta hitzen bitartez. Hirurogoi minutu gelditasun, presio, itxaropen eta gutizia uneak partekatzeko, denbora eta haren misterioen egitura miatuz, publikoa liluratzeko.

TARIFS  
PLEIN: 30€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 1H

le temps

16  
d'aimer

© photos Milena Twiehaus







Dimanche 8 Septembre

21:00  
|  
Gare du  
Midi

# Anónimo COMPAÑÍA DAVID CORIA (ESPAGNE)

**fr** Digne héritier de ses aînés, David Coria est l'une des nouvelles stars montantes du flamenco. La ferveur du public le consacre aujourd'hui avec son dernier spectacle *Anónimo*, prix du public au fameux festival de Jerez.

David Coria est un danseur d'exception à la rapidité électrisante. Formé au Conservatoire de Séville puis soliste du Ballet National d'Espagne, il a dansé les chorégraphies d'Antonio Gades et Pilar Lopez avant d'entamer une carrière dans de nombreuses compagnies, dont le Ballet Flamenco d'Andalousie où il était premier danseur. Désormais maître de son destin, il veut transmettre toute l'énergie vitale du flamenco d'aujourd'hui. Il l'aime et le délivre frais et ardent, espiègle et délicat, puissant et rigoureux. Dans sa nouvelle création, il s'entoure de deux danseurs et forme un trio porté par le désir de danser la dualité des corps, rigides et doux, masculins et féminins, beaux et laids, chaotiques et ordonnés. Danser sans réserve dans un rythme soutenu et captivant qui soulève des olés dans le public.

**Eus** Bere aitzinekoen oinordeko hauta, gora doan flamencoaren izar berrietakoa dugu David Coria. Publikoaren karrak ospea ematen dio oraingoan, Jerez-eko festival famatuko publikoaren saria irabaziz *Anónimo* bere azken ikuskizunarekin.

Aparteko dantzaria da David Coria, zaletasun bizkortzailez beterik. Sevillako Kontserbatorioan formaturik, bakarkakoan hasten da Espainiako Baleta Nazionalan. Antonio Gades eta Pilar Lopez-en koreografiak dantzatu ditu konpainia desberdinetan ibili aitzin, hala nola lehen dantzari gisa Andaluziako Flamenco Baletan. Bere destinoaren jabe izanki, gaur egungo flamencoaren energia bizkorra du transmititu nahi hemendik at. Freskoa eta sutua, bihurria eta urguria, ahaltua eta zorrotza nahi du. Beste bi dantzari inguratzen da sorkuntza berrian, gorputz gogor eta eztiak, maskulinoak eta femeninoak, ederrak eta itsusiak, kaotikoak eta ordenatuak dantatzeko asmoa duen bikotea osatzeko. Ole oihuak publikoari jalgia arazten dion erritmo jarraiki eta liluragarriari segituz erresalburik dantatzeko.

TARIFS  
PLEIN: 40€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

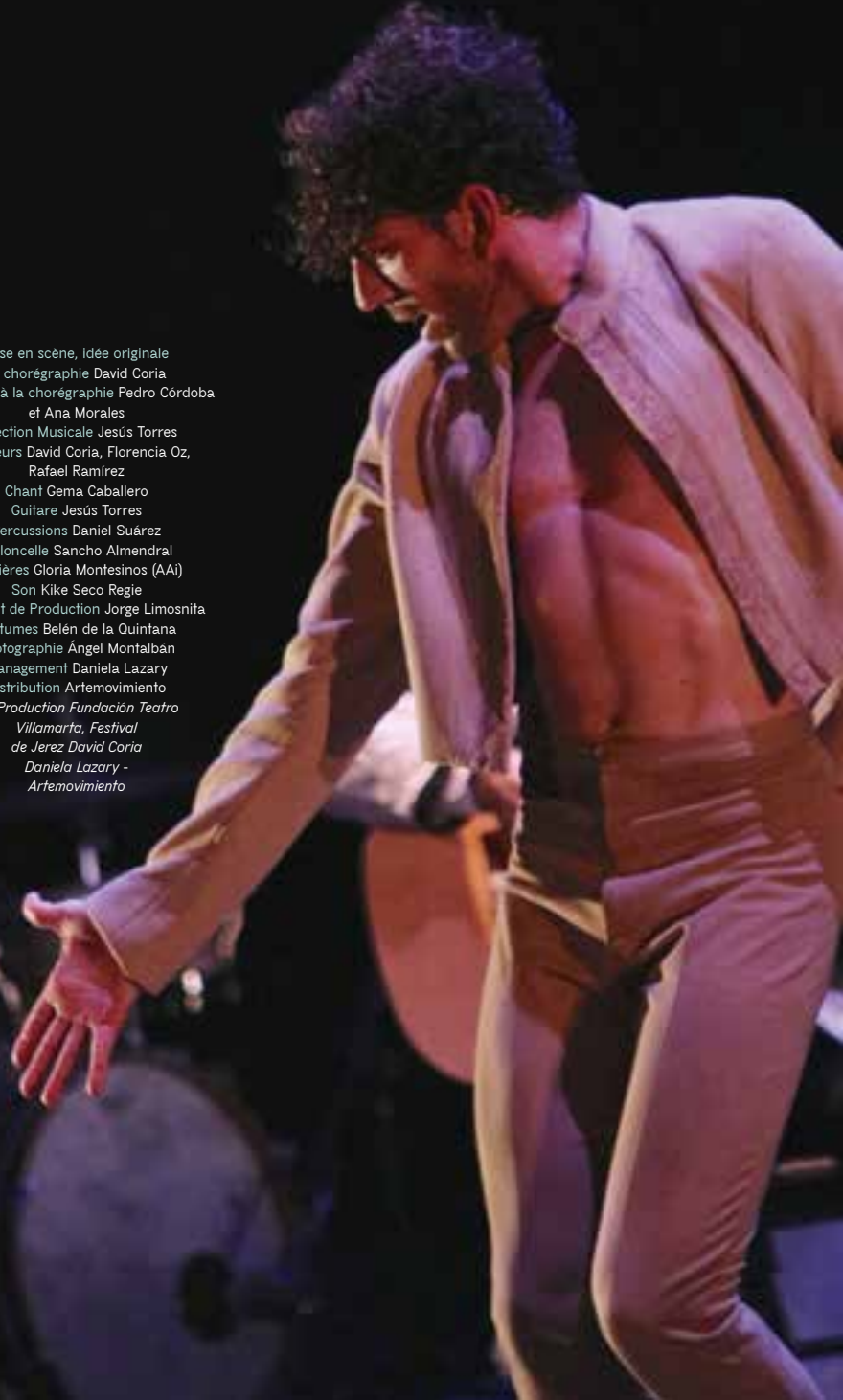
DURÉE: 1H15

le temps

20  
d'aimer

© photos Daniel M Panllo

Mise en scène, idée originale  
et chorégraphie David Coria  
Assistant à la chorégraphie Pedro Córdoba  
et Ana Morales  
Direction Musicale Jesús Torres  
Danseurs David Coria, Florencia Oz,  
Rafael Ramírez  
Chant Gema Caballero  
Guitare Jesús Torres  
Percussions Daniel Suárez  
Violoncelle Sancho Almendral  
Lumières Gloria Montesinos (AAI)  
Son Kike Seco Regie  
Assistant de Production Jorge Limosnita  
Costumes Belén de la Quintana  
Photographie Ángel Montalbán  
Management Daniela Lazary  
Distribution Artemovimiento  
Co-Production Fundación Teatro  
Villamarta, Festival  
de Jerez David Coria  
Daniela Lazary -  
Artemovimiento





Anónimo



Lundi 9 Septembre

19:00  
|  
Colisée

## Re-Garde CIE MF / MAXIME & FRANCESCO (ITALIE / FRANCE)

**fr** La compagnie franco-italienne MF s'inspire des actes quotidiens pour y révéler avec malice sa part de poésie. Avec *Re-Garde* deux danseurs s'attardent sur le regard, au sens qu'il peut porter et aux impacts qu'il engendre.

Anodin ou lourd de sens, le regard de l'autre crée l'image du monde et l'image de soi. Il représente depuis l'enfance un échange inexplicable. Francesco Colaleo et Maxime Freixas, chorégraphes et danseurs, abordent avec facétie l'effet du regard de l'autre. En un clin d'œil, ils brossent le panel de son impact comme limite à la liberté et/ou source de communication ineffable et comme interprétation de la réalité. Tour à tour observés, manipulés, ils jouent de l'emprise du regard et de sa perception, dans un tendre tête-à-tête.

**Eus** Eguneroko egintzak ditu oinarri MF italiar Konpainiak, malezia handiz duten poesia guzia azaleratzeko. *Re-Garde* sorkuntzaren bitartez, bi dantzari begirada dute aipagai, berak dakarren zentzua agertuz eta sortzen dituen eraginak behatuz.

Bestearen begiradak, izan hutsala edo zentzuz betea den bestearen begiradak munduaren irudia eta noberak bere buruaz duen irudia sortzen ditu. Haurtzarotik ezin azalduzko trukatzeari irudikatzen du. Bestearen irudiaren efektua arrailarian aipatzen dute Francesco Colaleo et Maxime Freixas, koreografo eta dantzariak. Begi kliska batez, honen eraginaren hedadura marrazten dute, askatasunaren mugatzaile eta/edo ezin erranezko komunikazio iturri bezala eta errealtatearen interpretazio baten gisara. Batean behatuak dira, bestean manipulatuak, begirada eta honen pertzepzioaren eragina baliatzen dute buruz-buruko ezti batean.

Chorégraphes, interprètes  
Francesco Colaleo,  
Maxime Freixas  
Sur une idée de  
Maxime Freixas  
Conseillère dramaturgique  
Roberta Nicolai  
Musiques Maxime Freixas

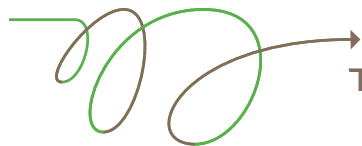
© photos Federica Capa

TARIFS  
PLEIN: 18€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24 €  
4 SPECTACLES\*: 20 €  
6 SPECTACLES\*: 17 €  
10 SPECTACLES\*: 15 €  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 45 MIN.

Lundi 9 Septembre



21:00

Théâtre du  
Casino

# Fossile MARTIN HARRIAGUE (CRÉATION)

soirée en partenariat avec



**Fr** Attaché à la dramaturgie avec ce sens aigu d'amener les choses à propos, les pièces de Martin Harriague, l'enfant prodige du pays, ont fait une entrée remarquée dans le monde de la chorégraphie. Ce talent à maintenir sur le vif l'intérêt du spectateur, redouble avec la découverte de cette nouvelle pièce créée pour le Temps d'Aimer.

Après avoir créé plusieurs pièces de groupe, Martin Harriague, artiste en résidence au Malandain Ballet Biarritz, a choisi la forme du duo pour revenir sur un thème qui lui tient à cœur : les liens, sur fond d'urgence écologique, entre l'homme et sa planète. Avec sa complice et collaboratrice de longue date Frida Dam Seidel, actuellement danseuse du Ballet de Göteborg où elle interprète le répertoire d'Ohad Naharin, Sidi Larbi Cherkaoui, Sharon Eyal et Damien Jalet, il se met en scène à ses côtés sur des musiques de Schubert dans un pas de deux à la fois abstrait et visuel. Sur le plateau un objet insolite, boîte de Pandore ou mystérieux monolithe, ouvre la porte à tous les possibles. Car s'il est ici question de dégradation de la nature et d'extinction massive, la pièce prend aussi le risque de porter l'espoir d'une renaissance. Mais suffit-il de remonter le temps pour retrouver le Paradis perdu, l'Eden luxuriant des images d'antan ?

**Eus** Ate nagusitik sartu dira koreografia munduan Martin Harriague, herriko haurride miragarriaren piezak, gauzak molde egokian aipatzeko duen gaitasun biziz, dramaturgia duen zaletasun molde onenean adierazteko. Ikuslearen arreta beti pizturik atxikitzeko trebetasuna bikoizten da Maitaldiara-ko sortu pieza berri honekin.

Talde pieza desberdinak berrikitan sortu ondotik, Martin Harriague, Malandain Ballet Biarritz-en egonaldian den artistak, bakarkakoaren intimitatera buruz jo du. Gaur egun Ohad Naharin, Sidi Larbi Cherkaoui Sharon Eyalet Damien Jalet-en errepertorioa interpretatzeko, Göteborg Baletako dantzaria den Frida Dam Seidel-ekin eraman konplizitate artistiko luzeak inspiraturik, Harekin batera eszenatokitik da, aldi berean abstraktua eta ikusmeneko pas de deux bat aurkezteko. Pandoraren kutxa bat edo monolito misterioitsu baten gisara, erran gabekoak eta jendeen arteko harremanen blokatze guziak itxuratzen dituen ez ohiko objektu baten inguruan, arlo pertsonalean eta munduaren etorkizunari dagokionez, bukaera eta heriotza dira hemen aipagai, baina baita berpiztea, hastapena eta arrisku hartzea ere. Emozio bilduma bat, gorputz hizkuntza engaiatu bat eta solas garaikide bat uztartuz.

le temps

26  
d'aimer

© photos Olivier Houeix

## TARIFS

PLEIN: 30 €

DÉCOUVERTE: 12 €

## FORMULES:

2 SPECTACLES\*: 24 €

4 SPECTACLES\*: 20 €

6 SPECTACLES\*: 17 €

10 SPECTACLES\*: 15 €

\*TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 55 MIN.

Chorégraphie, lumières, décor Martin Harriague  
Musique Franz Schubert

Interprètes Frida Dam Seidel, Martin Harriague  
Réalisation décor Loïc Durand, Frédéric Vadé

Co-production Malandain Ballet Biarritz & Korzo La Haye





Fossile





Chorégraphie  
scénographie  
lumière  
Myriam Naisy

DE PLUMES ET DE PLOMB  
Interprète Salima Nouïdé  
Musique originale Marie Sigal

SOUS-VENANCE SUR-VENANCE  
Interprètes Audrey Hector,  
Claire Massia, Nicolas Maye  
Musiques Anouar Brahem  
et Jacky Mérit  
Sculptures M-A !  
Costumes  
Philippe Combeau

LA COMPAGNIE EST  
SOUTENUE PAR  
la ville de Blagnac,  
la Région Occitanie  
Pyrénées-Méditerranée,  
le Conseil Départemental  
de la Haute-Garonne,  
Occitanie en Scène,  
la Spedidam  
En compagnonnage  
avec Odysseus Blagnac

Mardi 10 Septembre

19:00  
|  
Colisée

## Sous-Venances CIE MYRIAM NAISY / L'HÉLICE

**fr** Le choix de la chorégraphe Myriam Naisy de laisser son temps au mouvement, de le poser, confère à sa danse un aspect hiératique. Avec ce diptyque, décliné en solo et trio, empreint de voyages et de poésie mystique, sa danse se fait envoutante.

Dans le solo *De plumes et de plomb*, au centre d'un cercle incandescent, une femme seule combat un vent de fureur. Une danse entre terre et air. Avec le trio, la chorégraphe évoque des figures nomades sur des fados sensuels et les compositions du jazzman Anouar Brahem. Des mélodies musicales pour une partition des méandres intérieurs. Outrepasser le tourment de souvenirs funestes et déchirants, et (re)trouver une voluptueuse liberté voici ce que susurre la chorégraphe dans ces deux pièces. Avec son sens du tracé et du mouvement, la danse y est élégante et solennelle pour qui le geste reste sacré.

**Eus** Myriam Naisy koreografoak erabaki du mugimenduari denbora emanen diola, pausatuko duela, dantzari aspektu hieratikoa emanez. Bidaiez eta olerki mistikoz beterik, bakarkakoa edo hirukoa bilaka daitekeen diptiko honekin, haren dantza liluragarria izaten da.

*De plumes et de plomb* bakarkakoan, emazte bat dago zirkulu gori baten erdian sumindura haize baten aurka borrokan. Lurra eta airearen arteko dantza bat. Hirukotearekin, figura nomadak aipatzen ditu koreografoak, fado sentusial eta Anouar Brahem jazzmanaren konposizioak lagun. Barne meandro partitura bate-rako musika melopeak. Oroitzapen kaltekor eta urragarrien oinazearen gainditzea eta askatasun atsegalea (berriz) atzematea ditu xuxurlatzen koreografoak bi pieza hauetan. Marra eta mugimendua lehenetsiz, dantza apaina eta ospetsua da jestua sakratua duenarentzat.

© photos Lionel Pesqué

TARIFS  
PLEIN: 18€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24 €  
4 SPECTACLES\*: 20 €  
6 SPECTACLES\*: 17 €  
10 SPECTACLES\*: 15 €  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 1H

Mardi 10 Septembre

# Siren

## DANISH DANCE THEATRE (DANEMARK)

21:00  
Gare du  
Midi

**fr** Pontus Lidberg, le prodige suédois, offre avec la compagnie danoise Danish Dance Theatre une relecture du mythe des Sirènes de l'Odysée.

La danse nordique a des allures de malle aux trésors. De Birgit Cullberg à Mats Ek, de Tero Saarinen à Johan Inger, chaque décennie révèle une perle rare. Pontus Lidberg est sans doute le moins connu en France des prodiges du Grand Nord. Pourtant, les compagnies se l'arrachent: le New York City Ballet, les Ballets de Monte-Carlo ou le Ballet du Grand Théâtre de Genève comme l'Opéra de Paris lui ont passé commande. S'inspirant de la rencontre d'Ulysse avec les Sirènes dans l'Odysée, Lidberg associe visions nordiques glaciales et goût théâtral pour sillonner les profondeurs de l'inconscient avec la complicité du dramaturge Adrian Silver, collaborateur de Bill T. Jones et Martha Clarke. Bien plus qu'une allégorie sur la convoitise masculine, Lidberg choisit d'évoquer les thèmes du manque, de la créativité et de la solitude. Des images d'eau et même aussi de l'eau sur scène, créent un monde défini par la mer, où les marins s'accomplissent et où vivent les sirènes, dans un jeu entre mouvement et narration musicale.

**Eus** Pontus Lidberg, suediar miragarriak Odiseoko Sirenak mitoaren irakurketa pertsonala esakintzen digu Danish Dance Theater daniar konpainiarekin batera.

Altzor kutxa baten antzekoa da Ipar Europako dantzak. Birgit Cullberg, Mats Ek, Tero Saarinen edo Johan Inger, hamarkada oro perla berri bat jalgitzen da. Guztietarik, Frantzia gutien ezagutzen den Ipar Europa Handiko miragarria da Pontus Lidberg. Alta, konpainia guziak ditu atzetik: New York City Ballet, Monte-Carloko Baletak edo Genevako Antzoki Handiko Baletak, Parisko Operarekin lan egin izan du. Ulises eta Odiseoko Sirenen arteko topaketan oinarritu da Lidberg Ipar Europako hotz handiko ikuspegiak eta antzerkirako tira uztartzeko eta, Bill T. Jones et Martha Clarke-ren laguntzailea den Adrian Silver dramagilearekin lankidetzan, inkonszientearen barna ibiltzeko. Ez du bakarrik gizonen gutiziaz alegoria bat kontatu nahi Lidberg-ek, eskasa, sormena eta bakartasuna ere aipatu nahi baititu hemen. Ur irudiak baina ere ura eszenatokian, itsasoak zehaztu mundu bat sortzeko, marinela konplizten eta sirenak biztanle dituen mundua, mugimendua eta musika kontakizuna nahasiz.

Chorégraphie Pontus Lidberg  
Musique Stefan Levin, Franz Schubert  
Lumières Raphael Frisenvaenge Solholm  
Dramaturgie Adrian Guo Silver  
Costumes Karen Young  
Interprètes Pontus Lidberg, Sarawane Tanatanit, Nathanael Marie, Lucas Threefoot, Stefanos Bizas, Joe George, Csongor Szabó  
Première 2018, Teatro Zandonai (IT)

TARIFS  
PLEIN: 40€  
TARIF DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES:  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€

10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE  
soirée en partenariat avec



DURÉE: 1H

le temps

32  
d'aimer

© photos Paul Kolnik, photo double Martin Nisser





Siren

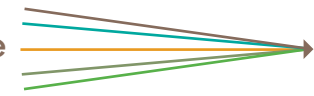


Mise en scène Matxalen Bilbao  
Interprètes Natalia García, Matxalen Bilbao  
Musique Itziar Madariaga  
Lumières David Alcorta



© photos Ixaso Beistegui

Mercredi 11 Septembre



19:00  
|  
Colisée

## Serenity Suite MATXALEN BILBAO

**fr** Matxalen Bilbao, figure marquante pour de nombreux jeunes chorégraphes basques, embrasse depuis 20 ans, la scène chorégraphique du Pays basque. Dans cette nouvelle création *Serenity Suite*, elle partage le plateau avec une jeune danseuse et ouvre de nouveaux espaces.

30 ans séparent les deux interprètes qui ont en commun ce bien précieux, la danse. Reprise d'un solo créé par Matxalen Bilbao il y a 20 ans, sans prétention et d'un regard enjoué, elles adoptent sur scène cet espace commun où la transmission est le point de départ de la pièce. Cette mise en commun explore également de nouveaux territoires : expressivité du visage, insertion de textes... Parler du temps qui passe traverse la pièce sans gravité et sans nostalgie. Un duo émouvant dans lequel la chorégraphe mêle son vocabulaire personnel, l'abstraction à une expressivité généreuse. Une danse altruiste habitée et sobre.

**Eus** Matxalen Bilbao, euskal koreografo gazte anitzentzat figura enblematikoak Euskal Herriko eszena koreografikoan jarduten du azken 20 urte hauetan. *Serenity Suite* sorkuntza berri honetan, emazte dantzari gazte bat izanen du lagun, eremu berriak irekitzeko.

30 urteko desberdintasuna dute dantza, ondasun baliotsua partekatzen duten bi antzezleek. Matxalen Bilbaok duela 20 urte sortu bakarkakoa berriz hartzen dute handinahikeriarik gabe eta begirada alai batez. Transmisioa da piezaren iturburua, zinezko eremu bateragarria oholtzaren gainean. Lurralde berriak arakutzen ditu ere bateratze honek: aurpegiaren adierazkortasuna, testuak.

Seriotasun eta nostalgiarik gabe iragaiten den denbora aipatzeko. Duo hunkigarriaren bitartez bere hiztegi pertsonala, adierazkortasun oparoa nahasten ditu koreografoak. Dantza altruista, soila, sentimenak agerraraziz.

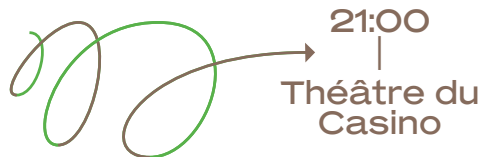
TARIFS  
PLEIN: 18 €  
DECOUVERTE: 12 €

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24 €  
4 SPECTACLES\*: 20 €  
6 SPECTACLES\*: 17 €  
10 SPECTACLES\*: 15 €  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 45 MIN.



Mercredi 11 Septembre



21:00

Théâtre du  
Casino

## Finding Now ANDREW SKEELS (ÉTATS-UNIS)

**fr** Musique baroque et énergie hip-hop, le chorégraphe américain Andrew Skeels en état de grâce, célèbre la beauté du fugace.

Être à fond dans le présent, dans la saveur du moment. Ce désir draine l'énergie de la nouvelle pièce d'Andrew Skeels, *Finding Now*. Clair-obscur à la Caravage, danseurs vêtus de blanc, quelques-unes des plus belles pages de la musique baroque en guise de partition et voilà le public embarqué pour une heure à l'altitude vertigineuse du frisson sacré sur des airs de Bach, de Vivaldi ou de Purcell. Avec ce spectacle pour cinq hip-hoppeurs, Andrew Skeels, passé par ce genre, mais aussi par le classique, actuellement en résidence aux Grands Ballets canadiens de Montréal, aiguise son écriture incisive en la trempant dans l'urgence, le sentiment d'immédiateté qui fait de la danse une projection vers l'avenir.

**Eus** Musika barokoa eta hip hop kementsua, Andrew Skeels amerikar koreografoak, graziazko estatuan, iheskorra duen ederra ospatzen du.

Orainean buru belarri ibili, momentuaren zaporean. Gutizia honek du *Finding Now* Andrew Skeels-en pieza berria bideratzen. Caravage moduko argi-iluna, xuriz jantzitako dantzariak, musika barokoko orri ederrenetakoak partitura gisa publikoa oren batez ikara sakratuaren garaiera burtzoragarrira eramateko, Bach, Vivaldi edo Purcell-en musikak lagun. Bost hip hop dantzarirentzako ikuskizun honekin, estilo hau baina ere klasikoa ongi ezagutzen duen Andrew Skeels-ek, oraingoan egoitzan Montréalako kanadiar Baleta Handietan, bere idazkera ziztakorra zorrozten du urgentzia, dantza etorkizunera buruz bihurtzen duen berehalakotasun sentimendua adieraziz.

TARIFS  
PLEIN: 30€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES:  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 1H

le temps

38  
d'aimer

© photos Dan Aucante



Chorégraphie Andrew Skeels  
Interprètes Mellina Boubetra,  
Hugo Clona, Noémie Etlin,  
Tom Guichard, David Bernardo  
Musiques Jean Sébastien Bach, Antonio  
Vivaldi, Domenico Scarlatti  
Lumières Alain Paradis  
Costumes Xavier Ronze  
Commande et production Théâtre de  
Suresnes Jean Vilar / Suresnes cités  
danse 2018. Avec le soutien de cités  
danse connexions



Finding now



Chorégraphie Sylvie Pabiot  
Lumière Dorian de Freitas  
Musique Romain Serre  
Interprètes Ysé Broquin,  
Jorge Calderón Arias, Roméo Bron Bi,  
Lisa Bicheray, Arnaud Blondel

Jeudi 12 Septembre

19:00  
|  
Colisée

## Traversée CIE WEJNA

**fr** La chorégraphe Sylvie Pabiot met en jeu l'idée de traversée, aventure aussi bien individuelle que collective, en dessinant une troublante mappemonde des rapports humains.

Cet entre-deux est un espace indéfini où tout peut arriver, très ancienne et très actuelle, la notion de traversée obéit à la même nécessité impérieuse, la survie. C'est elle le moteur de l'avancée, associée à un immense espoir. En y associant une métaphore de la danse, Sylvie Pabiot souligne l'interdépendance entre les êtres qui osent cette traversée. La solidarité y prend la forme, d'une imbrication des corps quasi permanente, les uns portant le poids des autres par un système de relais. Contacts et ténacité, fluidité et persévérance, les cinq danseurs entrent dans un mouvement organique. Ils figurent un temps suspendu, entre deux lieux. Un voyage en forme de guet.

**Eus** Sylvie Pabiot koreografoak Traversée (zeharkatze) ideia jokoan jartzen du, indibiduala bezain bat kolektiboa den abentura, jendeen arteko harremanen mundu mapa nahasgarri bat marraztuz.

Dena gerta daiteke espazio mugagabea den esparru horretan, zeharkatze nozio biziki zaharra eta garaikideak berebiziko behar bati erantzuten dio, bizirik irautea. Hura da aitzinatzeko motorra, neurrigabeko itxaropen bati loturik. Dantzaren metafora bat uztartuz, zeharkatze horren burutzen ausartzen diren jendeen arteko interdependentzia azpimarratzen du Sylvie Pabiot-ek. Elkartasunak kasik geldi-geldia bata besteari lotuak diren gorputzen itxura hartzen du, batzuek besteen pisua eramanez aldzikatuz. Harremanak eta tema, jariakortasuna eta jarraikitasuna, mugimendu organiko batean sartzen dira bost dantzariak. Bi lekuren arteko denbora gelditu bat irudikatzen dute. Barranda formako bidai bat.

© photos Pierre Brye

TARIFS  
PLEIN: 18 €  
DÉCOUVERTE: 12 €

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24 €  
4 SPECTACLES\*: 20 €  
6 SPECTACLES\*: 17 €  
10 SPECTACLES\*: 15 €  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 50 MIN.

Jeudi 12 Septembre



21:00

Théâtre du  
Casino

# Kalakuta Republik

## SERGE AIMÉ COULIBALY /

### FASO DANSE THÉÂTRE (BURKINA FASO)

**fr** En se choisissant le musicien mythique Fela Anikulapo Kuti comme allié et étendard, le chorégraphe burkinabé Serge Aimé Coulibaly crée une pièce puissante, à la fois hommage au chanteur et activiste nigérien, mais aussi brûlot contre l'injustice.

Inspiré par Fela Kuti, inventeur de l'afrobeat, génie enfiévré et aussi homme politique contestataire, Coulibaly, qui avant de signer ses propres pièces a collaboré avec Alain Platel et Sidi Larbi Cherkaoui, crée une pièce qui pose de manière cruciale la question de l'engagement de l'artiste. Kalakuta Republik, symbole de résistance et d'indépendance dans le Nigeria de l'oppression, désigne le monde du compositeur et agitateur, où il avait à Lagos, son studio d'enregistrement, son club, sa famille. Coulibaly fait sienne cette "principauté" de groove et de sueur, de révolte et d'amour en chargeant la scène, avec ses sept interprètes, d'une foule de désirs et de revendications. Avec un langage marqué par le répertoire traditionnel et par les déhanchés de boîtes de nuit, *Kalakuta Republik* danse sur le volcan, celui des peuples qui finiront par se soulever. Et traduit cette urgence sur scène par une danse sensuelle et virtuose. Un feu allumé sur les traces de Fela pour la liberté.

**Eus** Fela Anikulapo Kuti musikari mitikoa aliatu eta bandera gisa hautatuz, Serge Aimé Coulibaly Burkinako koreografoak pieza indartsu bat sortzen du, Nigeriako kantari eta aktibistaren omenez eta, aldi berean bidegabekeria salatzen.

Fela Kuti, afrobeataren asmatzaileak inspiraturik, haren piezak sortu aitzin Alain Platel eta Sidi Larbi Cherkaouirekin lankidetzan ari izan den Coulibaly, jenio sukartsu eta gizon politiko ihardokitzaileak, artista engaiatuaren arazoa molde erabakigarrian argira ekartzen duen obra sortzen du. Kalakuta Republik, erresistentzia eta indepentzia sinboloa Nigeria zapalduan, erabilia da konpositore eta bazter inarroslearen mundua adierazteko, Lagosen zituen grabaketa estudioa, kluba, familia. Coulibalyk bere egiten du groove eta izerdi, jazarpen eta maitasun «printzerri» hau, eszenatokia gutizia eta aldarrikapen andana batez kargatuz, bere zazpi dantzariekin. Ohidurazko erreperitorioak eta gau-klubeetako hanka balantzatzeez ere markatu hizkuntza erabiliz, sumendi baten gainean dantzatzen du kalakuta republikek, azkenean altxatuko diren herrien sumendia. Su bat Fela-k askatasunaren alde ireki bi-dearen ildotik.

le temps

44

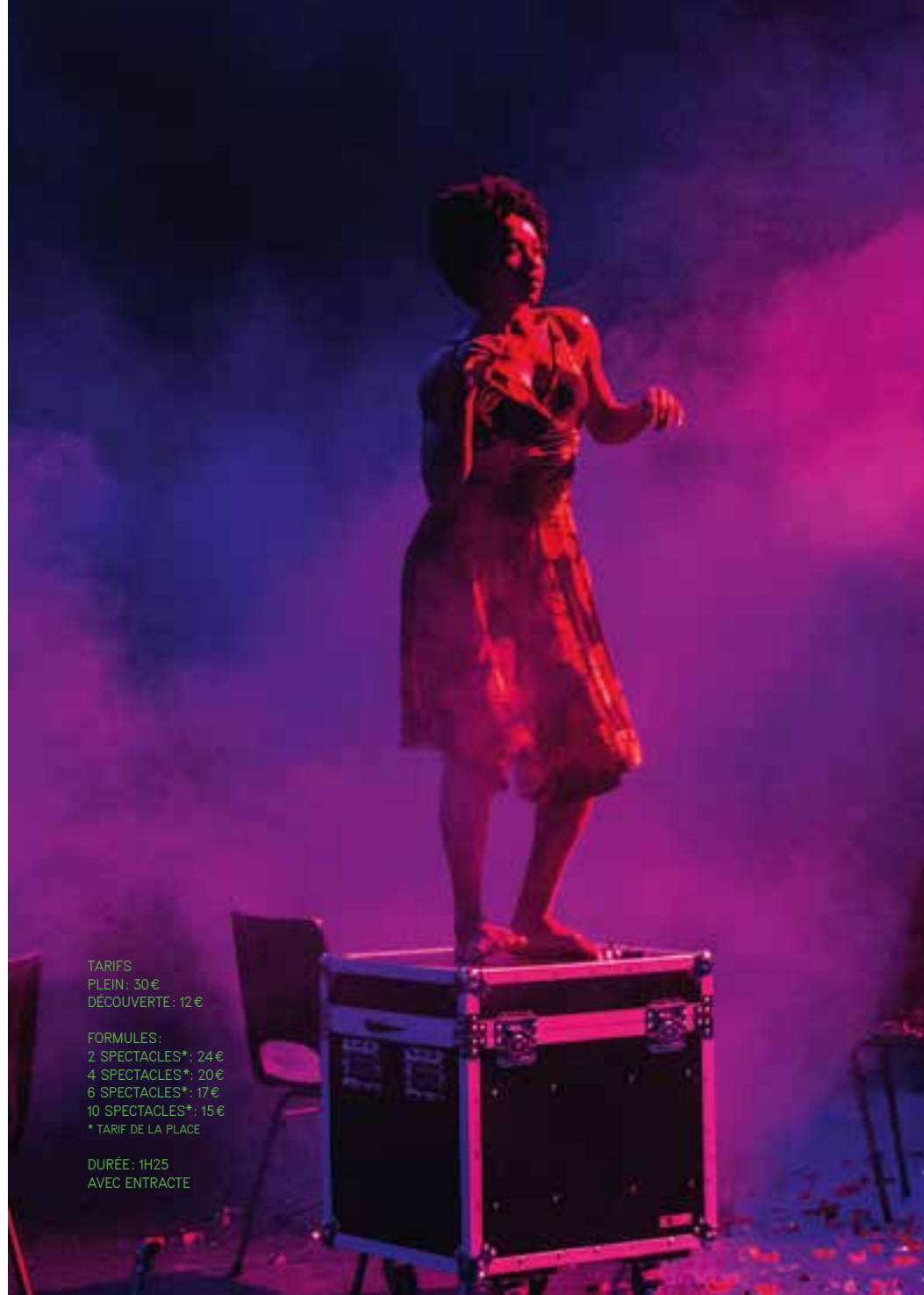
d'aimer

© photo Kalavri

TARIFS  
PLEIN: 30 €  
DÉCOUVERTE: 12 €

FORMULES:  
2 SPECTACLES\*: 24 €  
4 SPECTACLES\*: 20 €  
6 SPECTACLES\*: 17 €  
10 SPECTACLES\*: 15 €  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 1H25  
AVEC ENTRACTE







Conception, chorégraphie Serge Aimé Coulibaly  
Création, interprétation Marion Alzieu, Serge Aimé Coulibaly,  
Ida Faho, Antonia Naouele, Adonis Nebié,  
Sayouba Sigué, Ahmed Soura  
Création musicale Yvan Talbot  
Création vidéo Eve Martin  
Dramaturgie Sara Vanderieck  
Assistant à la chorégraphie Sayouba Sigué  
Scénographie, costumes Catherine Cosme  
Création lumières Hermann Coulibaly  
Son Sam Serruy

Vendredi 13 Septembre

# Dans l'engrenage DYPTIK

**fr** Hip-hop sous haute tension, la compagnie Dyptik exprime la révolte avec force et authenticité dans une danse virtuose et engagée.

*Dans l'engrenage* est le deuxième volet d'une réflexion sur les révoltes des peuples. Les chorégraphes interrogent cet espace-temps où des hommes et des femmes s'unissent pour contester un existant et construire un idéal. Lutte de pouvoir, course sociale effrénée, rapports de force, cette nouvelle pièce dresse une critique acerbe d'une société « du toujours plus » avec une grande acuité. Les sept danseurs puisent leur énergie aux sources du hip hop et tentent de résister à l'ordre établi, chaque individualité s'exprimant comme autant de grain de sable dans un engrenage trop bien huilé. Sur scène la tension est palpable, l'atmosphère urbaine électrique. Leur engagement physique et émotionnel développe une danse à la fois intense et puissante. La compagnie Dyptik incarne une génération qui refuse la fatalité d'un monde apeuré, un monde qu'elle entend bâtir elle-même.

TARIFS  
PLEIN: 30€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES:  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 50 MIN.

le temps

48  
d'aimer

19:00  
Théâtre du  
Casino

**Eus** Tentsio handiko hip hopa, Dyptik konpainiak jazarpena indar eta benekotasunez adizrazten du, dohain eta engaiamenduz beteriko dantza batean.

Herrien jazarpenez eraman gogeta baten bigarren alea da *Dans l'engrenage*. Gizon eta emazteek jadanik dagoena zalantzan jarri eta ideal bat eraikitzeko bateratzen dituen espazio-denbora hura galdekatzeko dute koreografoek. Errotaren pean sartu, menturatu aterabiderik ez duen egoera batean, honakoa da piezaren ahri gorria. Gizakiaren mugak eta bere sistema propioari aurre egiteko gaitasunari buruzko galderak luzatzen dituzte koreografoek. Oholtzaren gainean, tentsioa nabaria da, hiri giroa elektrikoa. Zazpi dantzariak hip hoparen iturburuan dute energia aurkitzen. Dantza kartsu eta indartsua garatzen du haiek sartu engaiamendu fisiko eta emozionalak. Beldurrez beteriko munduaren ezinbestea arbuiazen duenen belaunaldiaren ordezkaria dugu Dyptik konpainia; berak eraiki nahi duen mundu bat.

© photos Ameen Szeh



# Dans l'engrenage

Direction artistique Souhail Marchiche & Mehdi Meghari  
Chorégraphie Mehdi Meghari

Interprètes Elias Ardoin, Evan Greenaway, Samir El Fatoumi,  
Yohann Daher, Katia Lharaig, Emilie Tarpin-Lyonnet,  
Marine Wroniszewski,

Création musicale Patrick De Oliveira

Création lumière Richard Grafas  
Costumes Hélène Behar

*PRODUCTION* Compagnie Dyptik

*COPRODUCTION* Maison de la danse de Lyon, CCN de Créteil  
/ Cie Kafig, CCN la Rochelle / Cie Accrorap, Opéra de Saint-  
Étienne, IADU la Villette (Fondation de France - Parc de La  
Villette), Groupe des 20 (Rhône-Alpes - Auvergne), Centre culturel  
de La Ricamarie, Théâtre du Parc (Andrézieux-Bouthéon),  
L'Heure Bleue (St Martin d'Hères)

*AIDE À LA CRÉATION* DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, Département  
de la Loire, Ville de St Etienne, ADAMI, SPEDIDAM





Vendredi 13 Septembre

21:00  
Gare du  
Midi

# Soirée Merce Cunningham / Robert Swinston Beach Birds / BIPED CNDC - ANGERS

**Fr** Merce Cunningham a révolutionné la danse. Robert Swinston, son fidèle assistant pendant plus de trente ans, perpétue l'esprit et la technique de son maître et ami à la direction du Centre national de danse contemporaine d'Angers (CNDC).

Merce Cunningham a profondément marqué l'histoire de la danse et des arts. Il introduit une conception novatrice de la danse: rejette la narration, s'attache au mouvement pur et à une danse émancipée de la musique (son amitié avec John Cage est alors déterminante), et enfin introduit de nouvelles technologies pour explorer de nouvelles voies de création. Robert Swinston a choisi pour célébrer le centenaire de la naissance du maître de la post modern dance, de présenter deux de ses pièces emblématiques. Sur une partition de John Cage, *Beach Birds* est une pièce pour onze danseurs, inspirée par le spectacle des oiseaux voletant et sautillant sur une plage. Avec *BIPED* au confluent de la danse et des arts numériques, les projections d'images animées se superposent aux danseurs dans un fascinant ballet de figures abstraites et démultipliées, toute en énergie pétillante. La danse de Cunningham complexe et virtuose reste drôle et inventive.

**Eus** Merce Cunningham-ek dantza itzulipurdikatu du. Duela hogoita hamar urte baino gehiago fidelki laguntzen hasi den Robert Swinston, luzapen bat ematen die haren maisua eta adiskidearen izpiritu eta teknikari, Angers-eko dantza garaikide zentro nazionalaren (CNDC) zuzendaritzan ekinez.

Aztarna handia utzi du Merce Cunningham-ek dantza eta arteen munduan. Ikuspegi berritzaile bat ekarri dio dantzari: narrazioa arbuiazen du, mugimendu soila du lehenesten bai eta musikaz libratu dantza bera (John Cagerekin adiskidetzera erabakigarria da orduan), eta, azkenik, teknologia berriak sartzen ditu sorkuntza bide berriak irekitzeko. Post modern dance saileko maisuaren sortzearen ehungarren urtemuga ospatzeko bere bi pieza esanguratsuenetakoa aurkeztea erabaki du Robert Swinston-ek. Hamaika dantzarirentzako pieza da *Beach Birds*. Hondartza batean hegalka eta jauzika dabiltzan xorien harat-hunatei behatuz zaio ideia atera. Dantza eta arte amerikoen bateragunean kokatzen den *Biped*-ekin, irudi animatuen proiektzioak aldzikatzen dira dantzariekin, energia pindartsu batez beteriko figura abstraktu eta ugaritu baleta liluragarri bat eskaintzeko. Sormena eta arraileria ditu osagai haren dantza konplexu eta dohain handikoa garatzeko.

le temps

52  
d'aimer

TARIFS  
PLEIN: 40 €  
DÉCOUVERTE: 12 €

FORMULES:  
2 SPECTACLES\*: 24 €  
4 SPECTACLES\*: 20 €  
6 SPECTACLES\*: 17 €  
10 SPECTACLES\*: 15 €  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 1H15  
(AVEC ENTRACTE)

© photos Charlotte Audureau



# Soirée Merce Cunningham

Chorégraphie Merce Cunningham.  
Reconstruction Robert Swinston / CNDC d'Angers

## BEACH BIRDS

Danseurs Marion Baudinaud, Matthieu Chayrigues, Antonin Chediny,  
Anna Chirescu, Pierre Guilbault, Gianni Joseph, Haruka Miyamoto,  
Catarina Pernaö, Flora Rogeboz, Carlo Schiavo, Claire Seigle-Goujon  
Musique John Cage – Four<sup>3</sup>

Musiciens Gavin Bryars, Morgan Goff, Audrey Riley, James Woodrow

Costumes et décor Marsha Skinner

Réalisation costumes Cathy Garnier

Reconstruction lumières Benjamin Aymard

*Avec l'aimable autorisation du Merce Cunningham Trust et des Editions Peters.*

*Production Centre national de danse contemporaine - Angers*

## BIPED

Assisté par Ashley Chen et Cheryl Therrien

Danseurs Guyonn Auriau, Marion Baudinaud, Matthieu Chayrigues,

Antonin Chediny, Anna Chirescu, Xavier Gocel, Pierre Guilbault,

Gianni Joseph, Adélie Marck, Haruka Miyamoto, Catarina Pernaö,

Flora Rogeboz, Carlo Schiavo, Claire Seigle-Goujon

Musique Gavin Bryars – BIPED

Musiciens Gavin Bryars, Morgan Goff, Audrey Riley, James Woodrow

Scénographie décor Shelley Eshkar, Paul Kaiser

Création costumes Suzanne Gallo. Réalisation costumes Cathy Garnier

Création lumières Aaron Copp

Reconstruction lumières Benjamin Aymard

*Avec l'aimable autorisation du Merce Cunningham Trust.*

*Remerciements à Davison Scandrett. Production Centre national de danse  
contemporaine – Angers*



Samedi 14 Septembre

18:00  
|  
Colisée  
(JEUNE PUBLIC, DÈS 5 ANS)

## Et Juliette CIE DIDASCALIE / MARION LÉVY

**fr** Fraîcheur et espièglerie pour cette Juliette du 21<sup>e</sup> siècle, emportée par la virevoltante Marion Lévy dans cette pièce jeune public.

Juliette est une fille d'aujourd'hui. Dans l'intimité de sa chambre, elle évoque sa naissance, sa famille, son corps changeant, son amour naissant pour Roméo et son désir absolu de liberté. Juliette est l'héroïne de Shakespeare, enfant obéissante, adolescente indocile et intrépide, résolue à vivre sa passion. Par le théâtre, la danse, la vidéo et la musique, nous l'accompagnons dans les étapes de sa vie, passons du réel à l'imaginaire, du rire aux larmes. Seule en scène, lumineuse, Marion Lévy se dédouble en ombre chinoise sur un écran-paravent, déborde d'énergie et d'émotion. Elle écrit pour l'enfance une danse contée, limpide, un poème visuel et pétillant. Une histoire de découverte de soi, de courage et d'amour surtout. Et une rencontre idéale des petits avec le spectacle vivant.

**Eus** Freskotasuna eta bihurrikeria gehitu dizkio Marion Lévy pindartsuak gazte publikoari zuzendu 21. mendeko Juliette honi.

Gaurko neska bat da Juliette. Haren ganberako intimitatean, bere sortzea, familia, aldatzen zaion gorputza, Roméorekiko amodio hastapen hori eta baitezpadako askatasun gutizia ditu aipatzen. Shakespeareren heroia da Juliette, haur denboran manaeraza izan bazen ere, nerabe hezgaitza eta ausarta izan da ondotik, haren pasioa erabat bizitzeko zinez deliberaturik. Antzerkia, dantza, bideoa eta musika lagun, bere bizitzako etapa desberdinak segituko ditugu, errealtateik irudimenera, irritik malkoetara iraganez. Bakarrik agertzen da oholtzaren gainean, distirakor, Marion Lévy, itzal-antzerkiko tekninak erabiliz bitan zatitzen da pantaila-zuresi batean agertzeko. Energia eta emozioz gainezka. Haurrei zuzendu dantza kontatu bat, gardena, ikusmen olerki pindartsua idazten du. Eta ttipiek ikuskizun biziari irekitzeko parada paregabea.

© photos DR

TARIFS  
PLEIN: 12€  
DÉCOUVERTE: 8€

FORMULES  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 45 MIN.

le temps d' 57

Chorégraphie Marion Lévy  
Création lumières Olivier Modol  
Texte Mariette Navarro  
Collaboration artistique et création vidéo  
Joachim Olaya  
Création musicale Piers Faccini  
Costumes Hanna Sjödin  
Collaboration musicale Léo Nivot



Samedi 14 Septembre

# No land demain? CIE FAIZAL ZEGHOUDI

**Fr** No land demain? pièce bouleversante dans laquelle huit interprètes dansent à bras-le-corps le long et périlleux périple des migrants.

Manifeste chorégraphique en hommage aux réfugiés *No land demain?* repose sur la gageure de faire vivre au public le drame de la migration contrainte. Sur une partition sonore imbriquant musique et sons documentaires, le chorégraphe Faizal Zeghoudi raconte à fleur de peau, le cheminement de la guerre, en passant par la traversée en mer puis l'arrivée sur le rivage. Le ballet des corps trimbalés, entrechoqués, malmenés et embarqués dans une danse de survie ne laisse personne indifférent. *No land demain?* est une pièce âpre, mais importante. Presque une expérience.

TARIFS  
PLEIN: 30€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES:  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

en co-réalisation avec  
**OA**  
**na**  
OFFICE  
ARTISTIQUE  
RÉGION  
NOUVELLE-  
AQUITAINE

DURÉE: 1H

le temps  
**58**  
d'aimer

21:00  
|  
Théâtre du  
Casino

**Eus** No land demain? Migranteen bidai luze eta arriskugarria delibaratuki dantzatzen dute zortzi artistek pieza bihotz hunkigarri bat eskainiz.

Errefuxiatuak omentzeko manifestu koreografikoa da *No land demain?* bortxazko migrazioaren drama publikoari biziarazteko asmoari eutsiz. Musika eta dokumentaletatik hartu soinua nahasten dituen partitulari jarraikiz, gerla-  
ren aurreratzea, itsasoaren zeharkatzea eta lurreratzea zainak kilikan kontatzen dizkigu Faizal Zeghoudi koreografoak. Gorputz inarrosiak, elkarren kontra joka, gaizki tratatuak eta bizirauteko dantza batez osatu dantzak, denak hunkitzen gaitu. Pieza latza baina garrantzitsua da *No land demain?*. Esperientzia bat kasik.

© photo Benoit Marfrenchor, photo double Steve Appel

Chorégraphie et mise en scène  
Faizal Zeghoudi  
Scénographie / Vidéo Rémi Benichou  
et Faizal Zeghoudi  
Création lumière Christophe Pitoiset  
Musique Lucas Barbier  
Danseurs Ludovic Achy-Dalama,  
Anthony Berdal, Assan Beyeck Rifo,  
Sarah Camiade, Aurore Delahaye,  
Marie Comandu, Santiago Congote,  
Sandy Parsemain  
Costumes Faizal Zeghoudi  
Chargée de production et diffusion  
Catherine Herengt

No land demain?





Dimanche 15 Septembre

21:00  
Gare du  
Midi

# Carmen / Johan Inger

## COMPañIA NACIONAL DE DANZA (ESPAGNE)

**Fr** Avec cette *Carmen* passionnée et fougueuse, chorégraphiée par Johan Inger, la compagnie espagnole sous la houlette de Jose Martinez prend sa place parmi les plus grandes formations de danse au monde.

La force de cette *Carmen* est d'être revisitée à l'aune de notre temps, l'héroïne est une femme d'aujourd'hui, libre et courageuse, les montagnes de Ronda se fondent dans des banlieues défavorisées, les militaires se déclinent en cadres supérieurs et le torero est une star de cinéma. Grâce à son sens de la mise en scène et de la théâtralité, Johan Inger livre un ballet moderne et inventif, participe à remettre au goût du jour la danse néo-classique, la dédramatise, la teinte d'humour et de légèreté sans jamais lui ôter sa virtuosité. Une relecture qui donne à ce ballet mythique un souffle nouveau redoublant d'énergie et de volupté; porté par une compagnie impressionnante de sensibilité et de talent. Et qui a valu à l'œuvre d'être récompensée d'un Benois de la danse comme meilleure production.

TARIFS  
PLEIN: 40€  
DÉCOUVERTE: 12€

FORMULES:  
2 SPECTACLES\*: 24€  
4 SPECTACLES\*: 20€  
6 SPECTACLES\*: 17€  
10 SPECTACLES\*: 15€  
\* TARIF DE LA PLACE

DURÉE: 1H40  
AVEC ENTRACTE

le temps

62  
d'aimer

soirée en partenariat avec



Ballet en deux actes  
Chorégraphie Johan Inger  
Assistante Chorégraphie Urtzi Aranburu  
Musique Rodion Shchedrin et Georges Bizet  
Musique originale additionnelle Marc Alvarez  
Costumes David Delfin  
Dramaturgie Gregor Acuña-Pohl  
Scénographie Curt Allen Wilmer (AAPEE)  
Conception d'éclairage Tom Visser

© photo Carlos Quezada, photo double Jesús Vellinas





Carmen





## En ville (spectacles gratuits)

N'ayez pas peur !

Douce Dame

Samedi 7 Septembre  
12h30

Jardin Public

## N'ayez pas peur ! CHRISTINE HASSID PROJECT

**Fr** En prélude à sa nouvelle création *N'ayez pas peur !*, Christine Hassid et ses cinq danseurs vont au-devant du public avec de larges extraits de cette nouvelle pièce sur le regard féminin qui verra le jour à l'automne.

**Eus** *N'ayez pas peur !*, bere sorkuntzaren prelude gisa, emazteen begirada aipagai duen pieza zati zabalak aurkezteko agertzen dira publikoaren aitzinean Christine Hassid eta bere bost dantzariak.

DURÉE 30 MINUTES

Chorégraphe Christine Hassid

Danseurs Alizée Duvernois, Océane Sasizza, Rafke Van Houplines, Thomas Queyrens, Guillaume Zimmermann.

Dramaturge Pierre Boisserie

Samedi 7 Septembre  
15h

Hall du Théâtre du Casino

## Douce Dame CIE ADEQUATE

**Fr** Partant de la chanson d'amour courtois « Douce dame jolie » de Guillaume de Machaut (14<sup>e</sup> siècle), Lucie Augeai et David Gernez s'emparent d'un thème vieux comme le monde et qui pourtant traverse les âges. Un étonnant quatuor, formé de deux danseurs et deux musiciens chanteurs, revisite le jeu amoureux: du désir au regret, de la séduction à l'attente.

**Eus** Guillaume de Machaut-ek14. mendean idatzi « Douce dame jolie » amodio kortes kantua oinarritzat hartuz, Lucie Augeai eta David Gernez mundua bezain zaharra eta alta beti gaurkoa den gaiaz ari zaizkigu. Bi dantzari eta bi musikari kantarik osatu laukote harrigarri batek maitasun jokoa egun berri batean agertzen digu: desiotik damura, liluratuk igurikatzeraz.

DURÉE 30 MINUTES

Chorégraphe Lucie Augeai et David Gernez

Collaboration musicale Simon-Pierre Bestion de l'ensemble

La Tempête Interprétation Lucie Augeai, David Gernez, Simon-

Pierre Bestion, Vivien Simon Regard extérieur Jessica Fouché

Création lumière Etienne Soullard Costumes Gwendoline

Grandjean Administration Chloé Moreau

en co-réalisation avec

OA  
na OFFICE  
ARTISTIQUE  
RÉGION  
NOUVELLE-  
AQUITAINE

Samedi 7 Septembre  
17h

Promenoir de la Grande  
Plage (côté Hôtel du Palais)

## Interlude (s) MARÉCAGE

**Fr** Le public est invité à ouvrir l'œil, n'attendez pas le début du spectacle, soyez à l'affût de l'insolite. Tisser la rencontre à travers un regard, une intention, un geste. *Interlude(s)* est un duo chorégraphique perméable au présent. Entre partitions écrites et improvisées, l'instant se crée en interaction avec les personnes présentes, passantes. La danse y est physique, puissante et fragile. Des instants suspendus et éphémères, trois façons d'être en lien avec les autres à travers le jeu, les relais, les souvenirs.

**Eus** Begia ireki behar du publikoak, ez du ikuskizuna hastea igurikatu behar, gauza arraroei kasu egin behar die. Begirada bat, xede bat, jestu baten bitartez Elkartzea ehundu. Orainari irekia zaion duo koreografikoa da Interlude(s). Partitura idatziak eta inprobisatuak, bertan diren pertsonak eta pasatzen direnekin interakzioan sortzen da instantia. Dantza fisikoa da, indartsua eta hauskorra. Denbora gelditu eta iragankorrak, jokoa, bitartekoak, oroitzapenen bitartez besteekin loturan izateko hiru molde.

DURÉE: 3 FORMES COURTES DE 15 MINUTES

Chorégraphe Benjamin Tricha Interprètes Camille Lericolais &  
Benjamin Tricha Complicité Chorégraphique Yann Cardin



© photo Hamdi Dridi

Dimanche 8 Septembre  
15h30

Promenoir  
de la Grande Plage  
(en face de la piscine)

## G.E.S.S (CREATION) SO.K

**Fr** G.E.S.S: Gliss Eskola Surf School ou face aux vagues de l'Atlantique la rencontre de six néophytes venus de la danse basque, contemporaine ou classique avec un moniteur de surf. De cet échange naîtra un ballet aussi drolatique qu'inattendu.

**Eus** G.E.S.S: Gliss Eskola Surf School edo euskal dantzatik, dantza garaikide edo klasikotik etorri sei hasiberri Atlantiko uhinei aurre egiten surf irakasle batekin. Trukatze horretatik sortuko baleta jos-tagarri eta ustekabekoa.

DURÉE 30 MINUTES

Directeur artistique Julien Corbineau, Laetitia Cheverry  
Costumes Maider Corbineau, Annie Onchalo Scénographie  
Annie Onchalo Danseurs Josu Corbineau, Naia Corbineau,  
Aitzane Haira Garat, Éva Jullière, Régis Kiefer, Garazi Palacios,  
Magali Praud, Côme Tanguy



© photo DR





© photo Mendi Urruzuno

Dimanche 8 Septembre  
17h

Place Bellevue

## Iceberg MYRIAM PEREZ CAZABON

**Fr** *Iceberg* plonge 4 danseuses dans un voyage épique. Une conquête de cette zone géographique parcourue de tempêtes internes, de glaces et de profondeurs d'où naissent également les volcans. Une invitation à donner corps à des paysages, à l'étrangeté de l'exploration en embarquant le public dans cette mappemonde dansée.

**Eus** 4 emazte dantzari bidai epiko batean sarrarazten ditu Icebergekek. Barne ekaitzez, hormez eta barnatasunetan jaldi sumendiez beteriko eremu geografiko horren konkista. Paisaiak, arakatzearen bitxikieria gorpuzteko gogoak, publikoa mundu mapa dantzatu horretan sarraraziz.

DURÉE 30 MINUTES

Conception et chorégraphie Myriam Perez Cazabon Avec la complicité des interprètes Leire Otamendi, Nekane Mendizabal, Oihana Vesga, Myriam Perez Cazabon Regard extérieur Agurtzane Intxaurreaga Musique ELLE BELGA Production musicale Karlos Osinaga Costumes, scénographie Myriam Perez Cazabon

le temps

70

d'aimer

COPRODUCTION CNAR l'Abattoir / Chalon-sur-Saône, Quelques pArts...  
Centre National des Arts de la Rue - Scène Rhône-Alpes /  
Boulieu-les-Annonay, Groupe des 20 Rhône-Alpes - Auvergne,  
Centre culturel de La Ricamarie, Le Toboggan -  
Scène conventionnée Plateau pour la danse /  
Decines AIDE À LA CREATION Conseil Départemental  
de la Loire, St Etienne  
ADAMI, SPEDIDAM



© photo Dennis Bonfempi

Samedi 14 Septembre  
14h

Parvis du Casino

## D-Construction DYPTIK

**Fr** La compagnie Dyptik s'empare de la rue, en revenant aux sources du hip-hop et des révolutions. S'inspirant de la révolte des peuples, de cet espace-temps où des hommes et des femmes s'unissent pour contester un existant et construire un idéal, cette pièce est un écho artistique aux révolutions. Elle met en scène l'élan que la masse donne à l'individu, la force que le mouvement confère à l'esprit parce que la libération des corps nous fait exister.

**Eus** Karrikaz jabetzen da Dyptik konpainia, hip hop eta iraultzen jatorririra itzuliz. Herrien jazarpenaz, gizon eta emazteek jadanik dagoena zalanztan jarri eta ideal bat eraikitzeko bateratzen diren espazio-denbora horretaz inspiratu iraultzen oihartzun artistikoa bilakatzen da pieza hau. Masak norbanakoari ematen dion oldarra, mugimenduak izpirituari ematen dion indarra taularatzen du, gorputzak askatuz zerbait gaudelako.

DURÉE 40 MINUTES

Direction Artistique Souhail Marchiche et Mehdi Meghari  
Chorégraphie Mehdi Meghari Interprétation Elias Ardoin, Evan Greenaway, Samir El Fatoumi, Yohann Daher, Katia Lharaig, Emilie Tarpin-Lyonnet Création Musicale Patrick De Oliveira  
Création Lumière Richard Gratas Scénographie Bertrand Nodet

le temps  
71  
d'aimer

Samedi 14 Septembre  
16h

Fronton du Parc Mazon

## Répliques LE GRAND JETÉ !

**Fr** Face à face masculin. Duo de choc entre l'élan et la chute. Un corps à corps bondissant de ripostes en envols crescendo, jeux d'équilibres, d'acrobaties et de danse autour d'un dispositif circulaire en mouvement. Frédéric Cellé invente une « battle » entre deux danseurs-acrobates qui, à force d'ingéniosité, vont finir par s'unir pour aller plus loin.

**Eus** Gizonen arteko aurrez-aurrekoa. Oldarra eta erotzearen arteko duo bortitza. Crescendo doazen hegalaldien moduzko erantzunak, gorputzez-gorputz jauzikariez adieraziak. Oreak jokoak, akrobaziak eta dantza borobilean antolatatu mugimenduzko dispositibo batean. Asmamen handia erabilliz, azkenean urrunago joateko bateratuko diren bi dantzari-akrobaten arteko « battle » bat asmatzen du Frédéric Cellé-k.

DURÉE 30 MINUTES

Chorégraphe Frédéric Cellé Danseurs Javier Varela Carrera et Pierre Theoleyre Musique Romain Dubois Scénographie Gilles Faure

*Producteur: Compagnie Le grand jeté ! / Coproducteurs: L'arc, scène nationale Le Creusot. Partenaires: Théâtre de Morteau, Wolubilis Bruxelles, Notre-Dame-de-Mont, L'Abbaye CNAREP Chalon-sur-Saône. Ce projet a bénéficié de l'aide du Conseil départemental de Saône-et-Loire au titre de l'aide à la création 2018.*



Dimanche 15 Septembre  
16h & 17h

Place Bellevue

## Out of the blue 1 LA RUTAN

**Fr** Des identités malléables, transformables dans le temps et l'espace, soumises aux injonctions de l'extérieur, ce duo inattendu et surprenant joue de deux physiques étrangers et contrastés. Frais et drôle, le duo prend la rue avec la nécessité de jouir du plaisir de danser librement, de bouger et de rompre avec ce qui est déjà établi.

**Eus** Bi fisiko desberdinen duo ustekabe eta harrigarria. Duo fresko eta irringarriak karrika hartzen du librok dantzatzeko, mugitzeko eta jadanik dagoe-narekin hausteko plazeraz gozatzeko beharrarekin.

DURÉE 11 MINUTES

Chorégraphie, interprètes Maria Andres, Denis Martinez  
Musique, costumes Maria Andres







Dimanche 15 Septembre  
18h

↓  
Plaza Berri

Le Beau Danube Bleu Thierry Malandain  
(extrait du Sang des étoiles)  
Infinitif Gilles Schamber (CRÉATION)

## UNIVERSITÉ DU MOUVEMENT

**Fr** L'Université du Mouvement a pour vocation de faire vivre à des amateurs, l'expérience de la création dans l'ensemble de son processus depuis l'audition jusqu'à ressentir les émotions d'être sur scène. Pour cette première année, une vingtaine de danseurs amateurs ont travaillé sur la création *Infinitif* du chorégraphe Gilles Schamber, façonnant le mouvement sur eux, et sur un extrait du *Sang des étoiles* de Thierry Malandain, transmise par Aureline Guillot, ex-danseuse du Malandain Ballet Biarritz.

**Eus** Sorkuntzaren esperientzia, bere aitzinamendu osoan, hartua izateko lehen erakustalditik oholtza gainean izateko emozioak sentitu arte, amateur batzuei biziartztea du xede Université du mouvement-ek. Lehen urte honetarako, hogoi bat dantzari amateur-ek landu dute Gilles Schamber koreografoaren *Infinitif* sorkuntza, haien buruan mugimendua moldatuz, eta Thierry Malandainek *Sang des étoiles* obratik hartu zati batean, Malandain Ballet Biarritzeko dantzari ohia den Aureline Guillot-ek transmititua.

DURÉE 1H

le temps  
74  
d'aimer

© photo Olivier Houeix



Esplanade du Casino

## Rencontres en herbe

Chaque dimanche le festival ouvre sa scène aux jeunes pousses

HORIZON DANSE

Dimanche 8 septembre

12h15

Un horizon partagé, celui d'élèves d'aujourd'hui et de jeunes danseurs devenus professionnels, réunis sur un même plateau sous la houlette de Sandra Marty et Thierry Martinez. Et un présent commun, celui du plaisir du mouvement dansé.

EBL / ÉCOLE DE BALLET LIPSZYC  
Centre de formation de Biarritz

Dimanche 15 septembre

12h15

Véritable pépinière, préparant des jeunes à embrasser la carrière de danseurs, le Centre de formation de Biarritz présente toutes les facettes de la danse d'aujourd'hui. De la danse classique à la danse moderne et contemporaine, ces jeunes pousses s'approprient tous les courants avec enthousiasme.

© photo Jehan Marin

le temps d'  
75



# Les Rendez-vous de midi trente

12h30



Jardin Public

On se chauffe avant le spectacle du soir !  
En venant assister à une répétition publique ou en partageant la gestuelle des chorégraphes invités, en dansant avec eux (aucun niveau requis, ni tenue exigée).

Lundi 9 septembre

Danse avec **MARTIN HARRIAGUE !**

Mardi 10 septembre

Répétition publique  
**DANISH DANCE THÉÂTRE**

Mercredi 11 septembre

Répétition publique  
**ANDREW SKEELS**

Jeudi 12 septembre.

Répétition publique  
**SERGE AIMÉ COULIBALY /  
FASO DANSE THÉÂTRE**

Vendredi 13 septembre.

Répétition publique  
**CNDC ANGERS**

Samedi 14 septembre

Danse avec **FAIZAL ZEGHOUDI !**



© photo E. Cellhay et M. Costling

## Gigabarre

Prendre sa barre, face à l'océan  
avec les maitres de ballet de  
grandes compagnies

11h



Promenoir  
de la Grande Plage

Dimanche 8 septembre

Gigabarre du Malandain  
Ballet Biarritz  
Avec Richard Coudray et  
Alberto Sagardia

Dimanche 15 septembre

Gigabarre de la Compañía  
Nacional de Danza



© photo E. Stéphane Bellocq

# Stages

Grand Studio de la Gare du Midi

## STAGE DE FLAMENCO

Samedi 7 septembre → 18h-20h

avec David Coria

Niveau intermédiaire

## STAGE DE HIP-HOP

Mardi 10 septembre → 18h-20h

(travail au sol)

avec Tom Guichard

Niveau confirmé

## STAGE MERCE CUNNINGHAM

Samedi 14 septembre → 10h-12h

avec Robert Swinston (CNDG-Angers)

Tout Public

Tarif plein 20€ / Réduit 15€

(sur présentation du billet du spectacle de la compagnie qui donne le stage)

Inscriptions auprès de Biarritz Culture:

05 59 22 20 21

# Conférence

Auditorium de la médiathèque

## LE CORPS EN MOUVEMENT : QUAND L'ART DONNE CORPS AU MOUVEMENT

Samedi 14 septembre → 11h

Par Jean-Philippe Mercé,

conseiller pédagogique en arts visuels

Faut-il rappeler que depuis les débuts de la création, la quête primordiale de l'artiste est de représenter le monde dans lequel il évolue. Or, tout comme ce dernier, l'homme est en perpétuel mouvement, preuve manifeste de sa nature d'être vivant. La représentation de ce mouvement devient ainsi un enjeu permanent et inévitable dans l'histoire de l'art. Il s'agit effectivement d'un véritable défi puisque le mouvement construit sa réalité par l'engagement du corps dans l'espace et le temps. Parce que la plénitude du support de création contraint cette double inscription, les artistes ont dû inventer quelques subterfuges plastiques, entre hésitations formelles, gestuelles exagérées et décompositions de mouvement. Deux inventions ouvriront ensuite un incroyable champ de possibles: la perspective au XV<sup>e</sup> siècle, par l'illusion d'un espace tridimensionnel et centré dans lequel le corps peut alors s'inscrire, et la photographie au XIX<sup>e</sup> siècle qui permettra de déconstruire le mouvement dans les moindres étapes. Observons alors cette merveilleuse évolution, œuvrant encore aujourd'hui par l'utilisation du mouvement comme véritable moyen et objet de création, rythmant l'histoire de l'art d'une dynamique corporelle inédite.

le temps

78

d'aimer



# Cinéma

## DANTZA

Réalisateur: Telmo Esnal

Avant-Première

Vendredi 30 août

20h



Cinéma le Royal

En présence du réalisateur  
et des danseurs.

La séance sera précédée d'une présentation du festival par Thierry Malandain et l'équipe de Biarritz Culture.

Durée 1h40

*Dantza*, est une histoire racontée par la danse, un conte chorégraphié. Les danses basques et les symboles qu'elles renferment, interprètent ici un récit cyclique, hors du temps, qui peut être l'histoire de n'importe quel peuple. Une histoire d'effort, de maîtrise de la nature, de mythes, de lutte pour la survie, de fête, d'amour et de mort où gestes, chants, rythmes et toute la force de la danse habillent le cycle des saisons.

GABARRA  
basque films

le temps d' 79

## Cinéma

### DREAMS OF O / LE CIRQUE DU SOLEIL

Film VR

6 au 15 septembre



Département image  
de la Médiathèque  
Horaires d'ouverture  
de la médiathèque

Plongez dans le monde de *Dreams of O*, une expérience de réalité virtuelle hautement sensorielle, où les acrobates de haute voltige et les plongeurs impossibles côtoient le feu, l'air et l'eau, dans un univers habité par les créatures amphibies magnifiques du chef-d'œuvre «O» du Cirque du Soleil.

co-production Felix&Paul studio/  
Cirque du soleil



## Documentaires

15h30



Auditorium  
de la médiathèque

Mardi 10 septembre  
**La vie en danse**

Réal: Eric Legay (57 min.)

Source de réalisation, de plénitude, de gratifications multiples, la vie du danseur est faite aussi d'exigence, de combat, de renoncements et de blessures. Pour cerner leur expérience dans toute sa richesse et sa diversité, Eric Legay s'est attaché à trois artistes d'exception, Brahim Bouchelaghem, Marion Ballester et Allister Madin – dont les pratiques, les univers sont radicalement différents.

Mercredi 11 septembre  
**Du cercle à la scène**

Réal: Nadja Harek (52 min.)

Nadja Harek suit la préparation des deux plus importantes compagnies françaises de hip-hop, les "Vagabonds" et "Pokemon Crew", pour la sélection française en vue de la compétition internationale Battle of the year (BOTY 2013).

Jeudi 12 septembre  
**Lexique dansé**

Réal: Jeannette Dumeix (1h)

Comment faire pour que la matière dansée s'imprime physiquement dans l'image ? À partir de cette question, Jeannette Dumeix, chorégraphe, a conçu ce projet particulier qui ne cherche pas à capter le mouvement, mais plutôt à en restituer le cheminement: d'où il vient, ce qui le produit. En filmant chorégraphes et interprètes au travail, elle constitue ce lexique dansé où les mots de la danse sont déclinés par ordre alphabétique.

Vendredi 13 septembre  
**Le Corps de la ville: Courts-métrages dansés**

Réal: Nicolas Habas (en présence du réalisateur)

*Le Corps de la ville* est une web-série vidéo/danse entièrement tournée dans l'espace public. Le concept est simple: un lieu dans la ville, un ou plusieurs danseurs, un film de 2 à 4 minutes. Chaque épisode, tourné dans un lieu unique et singulier, avec, à chaque fois, de nouveaux danseurs, est proposé comme une parenthèse poétique, offerte à chacun. Hommage croisé au cinéma des Frères Lumière et au cinéma de Georges Méliès, *Le corps de la ville* est à la recherche d'un pont entre la danse et le cinéma, un endroit où les deux arts peuvent s'éclairer mutuellement.



# Expo Photographies

du 6 au 15 septembre  
Médiathèque de Biarritz

## LA FORCE DU MOUVEMENT

*Claudio Rey*

Claudio Rey, son appareil en bandoulière, accompagne les compagnies de danse depuis plus de 20 ans et livre par ses clichés une rétrospective des différentes esthétiques qui parcourent la danse.

« Un seul point de vue pour des esthétiques différentes. Photographier la danse, c'est pour moi, saisir l'instant qui fixe et révèle la puissance du mouvement ou sa plus grande fragilité. Les états mis en jeu dans les corps des danseurs, du simple élan à la complexité de l'écriture chorégraphique. »

*Claudio Rey*

Vernissage  
Jeudi 5 septembre à 18h



# Exposition

## K

Du 6 au 15 septembre

Travaux des Étudiants de la master class  
de l'École Supérieure d'Art Pays basque

K est une ancienne bétailière aménagée en laboratoire de diffusion et de création mobile gérée par l'association Artistes&Associés. Elle servira de support et d'outil de présentation des travaux des étudiants de la master class\* dans la ville de Biarritz autour des lieux clés du festival.

\*Cette master class a pour objectif de faire se rencontrer des artistes, des théoriciens et des étudiants en école supérieure d'art de toute la France, dans le cadre du Temps d'Aimer. Une semaine où, à partir de séances de visionnages de corpus liés à la danse, d'accès aux répétitions des troupes accueillies, d'ateliers pratiques de danse, une dizaine d'étudiants, encadrée par des artistes, va librement s'exprimer et produire des œuvres.

Avec Nadia Berkani et Julien Gourbeix

Cette master class est organisée par l'École Supérieure d'Art Pays basque en partenariat avec le festival «Le Temps d'Aimer la Danse» et l'association Artistes & Associés.



Jeudi 7 Novembre  
Vendredi 8 Novembre

20:30  
Gare du  
Midi

## NEDERLANDS DANS THEATER 1

**fr** La mythique compagnie Nederlands Dans Theater (NDT) fête ses 60 ans d'existence avec deux représentations uniques en France. Après l'invitation de ses directeurs artistiques Sol León & Paul Lightfoot à l'Opéra de Paris et les représentations de la compagnie junior à Chaillot, c'est à Biarritz que l'illustre compagnie fêtera ses 60 ans en France.

NDT, trois lettres qui claquent dans le monde de la danse et qui mettent en émoi les amateurs de danse tout en réunissant un large public. Il faut dire que créée il y a 60 ans tout juste, durablement marquée par l'apport de Jiří Kylián qui la dirigea longtemps, la troupe brillante frappe à la fois par sa diversité, son niveau d'excellence et par l'intensité de ses performances. Hissé au sommet, le Nederlands Dans Theater (NDT) déploie depuis 60 ans une vision artistique d'exception en menant d'ambitieux projets chorégraphiques. À Biarritz avec les œuvres de Crystal Pite, Marco Goecke et Sol León & Paul Lightfoot, directeurs artistiques de la compagnie, le NDT affiche non seulement sa polyvalence, mais réaffirme du même souffle sa position de chef de file de la danse mondiale.

TARIF CARRÉ OR: 70 €  
TARIF PLEIN: 40 €  
TARIF DÉCOUVERTE: 12 €

© photo Rahil Rezvani

Samedi 6 juin 2020

20:30  
|  
Gare du  
Midi

## BATSHEVA DANCE COMPANY

**Fr** Dernier opus d'Ohad Naharin, *Venezuela* démontre l'engagement de la Batsheva Dance Company: créativité, musicalité et passion sont les moteurs de la troupe. *Venezuela* promet un voyage fascinant.

Dans *Venezuela*, Ohad Naharin et ses danseurs explorent le dialogue tout autant que le conflit entre le mouvement et sa signification. Leurs armes? Cette danse à l'énergie palpable qui abonde de sauts et d'ensembles, de corps secoués de soubresauts, de portés à bras-le-corps. Fidèle à son goût éclectique, Ohad Naharin a donné carte blanche à Maxim Waratt pour imaginer une bande-son comme un voyage entre les cultures. Des chants grégoriens, du rap (The Notorious B.I.G.) ou du rock (Rage Against the Machine) rythment le spectacle. L'urgence de cette gestuelle, les volte-face des interprètes qui passent en quelques secondes de la douceur à la virtuosité endiablée font de *Venezuela* une pièce à message. Ohad Naharin croit encore que le vivre ensemble est possible. Le plateau du théâtre devient sa tribune: mais pas de longs discours ici, juste la force et la générosité d'une compagnie plurielle. La danse a ce pouvoir, semble dire le chorégraphe, de réunir public et interprètes dans une même communion. L'art en mouvement.

TARIF CARRÉ OR: 50 €  
TARIF PLEIN: 40 €  
TARIF DÉCOUVERTE: 12 €



© photo Assaf



# CALENDRIER

Avant première Film Dantza vendredi 30 août 20h → Cinéma le Royal

## Jeudi 5 Sept.

18h → Médiathèque ♥ Vernissage expo Claudio Rey

## Vendredi 6 Sept.

21h → Gare du Midi ♥ Introdans (Pays-Bas)

## Samedi 7 Sept.

12h30 → Jardin Public ♥ Christine Hassid Project  
15h → Hall du Casino ♥ Cie Adéquate  
17h → Promenoir de la Grande Plage ♥ Marécage  
18h → Grand Studio de la Gare du Midi ♥ Stage flamenco  
19h → Colisée ♥ Affari Esteri  
21h → Théâtre du Casino ♥ CCN de Caen en Normandie

## Dimanche 8 Sept.

11h → Promenoir de la Grande Plage ♥ Gigabarre avec le MBB  
12h15 → Esplanade du Casino ♥ Horizon Danse  
15h30 → Promenoir de la Grande Plage ♥ Cie So.K  
17h → Place Bellevue ♥ Myriam Perez Cazabon  
19h → Théâtre du Casino ♥ Amos Ben-Tal - (Israël/Pays-Bas)  
21h → Gare du Midi ♥ Compañía David Coria (Espagne)

## Lundi 9 Sept.

12h30 → Jardin Public ♥ Danse avec Martin Harriague  
19h → Colisée ♥ Cie MF / Maxime & Francesco (France/Italie)  
21h → Théâtre du Casino ♥ Martin Harriague (création)

## Mardi 10 Sept.

12h30 → Jardin Public ♥ Répétition publique Danish Dance Theatre  
15h30 → Médiathèque ♥ Documentaire: la vie en danse  
18h → Grand Studio de la Gare du Midi ♥ Stage hip-hop  
19h → Colisée ♥ Cie Myriam Naisy / L'hélice  
21h → Gare du Midi ♥ Danish Dance Theatre (Danemark)

## Mercredi 11 Sept.

12h30 → Jardin Public ♥ Répétition publique Andrew Skeels  
15h30 → Médiathèque ♥ Documentaire: Du cercle à la scène  
19h → Colisée ♥ Matxalen Bilbao  
21h → Théâtre du Casino ♥ Andrew Skeels (États-Unis)

## Jeudi 12 Sept.

12h30 → Jardin Public ♥ Répétition publique Faso Danse Théâtre  
15h30 → Médiathèque ♥ Documentaire: Lexique dansé  
19h → Colisée ♥ Cie Wejna  
21h → Théâtre du Casino ♥ Faso Danse Théâtre (Burkina Faso)

## Vendredi 13 Sept.

12h30 → Jardin Public ♥ Répétition publique CNDC-Angers  
15h30 → Médiathèque ♥ Documentaire: Court-métrages dansés  
19h → Théâtre du Casino ♥ Dyptik  
21h → Gare du Midi ♥ Centre national de danse contemporaine-Angers

## Samedi 14 Sept.

10h → Grand Studio de la Gare du Midi ♥ Stage Merce Cunningham  
12h30 → Jardin Public ♥ Danse avec Faizal Zeghoudi  
14h → Parvis du Casino ♥ Dyptik  
16h → Fronton du Parc Mazon ♥ Le grand jeté !  
18h → Colisée ♥ Cie Didascalie / Marion Lévy (Jeune Public)  
21h → Théâtre du Casino ♥ Cie Faizal Zeghoudi

## Dimanche 15 Sept.

11h → Promenoir de la Grande Plage ♥ Gigabarre avec la Compañía de Danza  
12h15 → Esplanade du Casino ♥ EBL / École de Ballet Lipszyc  
16h → Place Bellevue ♥ La Rufan  
17h → Place Bellevue ♥ La Rufan  
18h → Fronton Plaza Berri ♥ Université du Mouvement  
21h → Gare du Midi ♥ Compañía Nacional de Danza (Espagne)

# TARIFS

Hors frais de réservation

## Tarifs des spectacles

Gare du Midi: Plein 40€ / Découverte: 12€

Casino: Plein 30€ / Découverte: 12€

Colisée: Plein 18€ / Découverte: 12€

Jeune Public: Plein 12€ / Découverte: 8€

## Formules

2 spectacles: 48€ (soit 24€ la place)

4 spectacles: 80€ (soit 20€ la place)

6 spectacles: 102€ (soit 17€ la place)

10 spectacles: 150€ (soit 15€ la place)

## Tarif Découverte (sur présentation de justificatifs en cours de validité)

- ▶ Jusqu'à 18 ans
- ▶ Etudiant jusqu'à 26 ans
- ▶ Demandeur d'emploi
- ▶ Bénéficiaire du RSA
- ▶ Intermittent du spectacle
- ▶ Carte Biarritz 15-20 ans
- ▶ Permission de Minuit 2019-2020

## Carte Permission de Minuit

Comme tous les ans, la carte Permission de Minuit est distribuée à la rentrée scolaire à tous les enfants scolarisés à Biarritz. Elle leur permet, pour eux et pour les deux adultes les accompagnant, de bénéficier du Tarif Découverte. Présence de l'enfant indispensable au spectacle!

# LOCATIONS

Ouverture de la billetterie le 27 juin 2019

## Points de vente

(frais de réservations variables, renseignements auprès des points de vente)

→ Office de Tourisme de Biarritz. Square d'Ixelles. Tél.: 05 59 22 44 66

→ Offices de tourisme Anglet / Bayonne / Saint-Jean-de-Luz

→ Elkar Bayonne Arsenal Plaza, Bayonne.

→ Guichet du festival / Gare du Midi

Ouverture du Jeudi 29 août au dimanche 15 septembre de 11h à 17h30, ainsi que les soirs de représentation à la Gare du Midi de 19h à 21h. Tél.: 05 59 22 03 02



## Achetez vos places en eusko

Possibilité de paiement par carte eusko au guichet du festival et chez Elkar

## Billetterie en ligne

[www.letempsdaimer.com](http://www.letempsdaimer.com)

## Renseignements

Biarritz Culture Organisateur

Villa Natacha

110 rue d'Espagne

BP 30185

64204 Biarritz Cedex

Tel. 05 59 22 20 21

[biarritz-culture@wanadoo.fr](mailto:biarritz-culture@wanadoo.fr)

[www.letempsdaimer.com](http://www.letempsdaimer.com)

La 1<sup>re</sup> radio du  
Pays Basque\*  
aime le temps de  
danser ensemble

Écoutez, **on est bien ensemble**



francebleu.fr



ACADEMIE  
INTERNATIONALE DE  
DANSE DE BIARRITZ

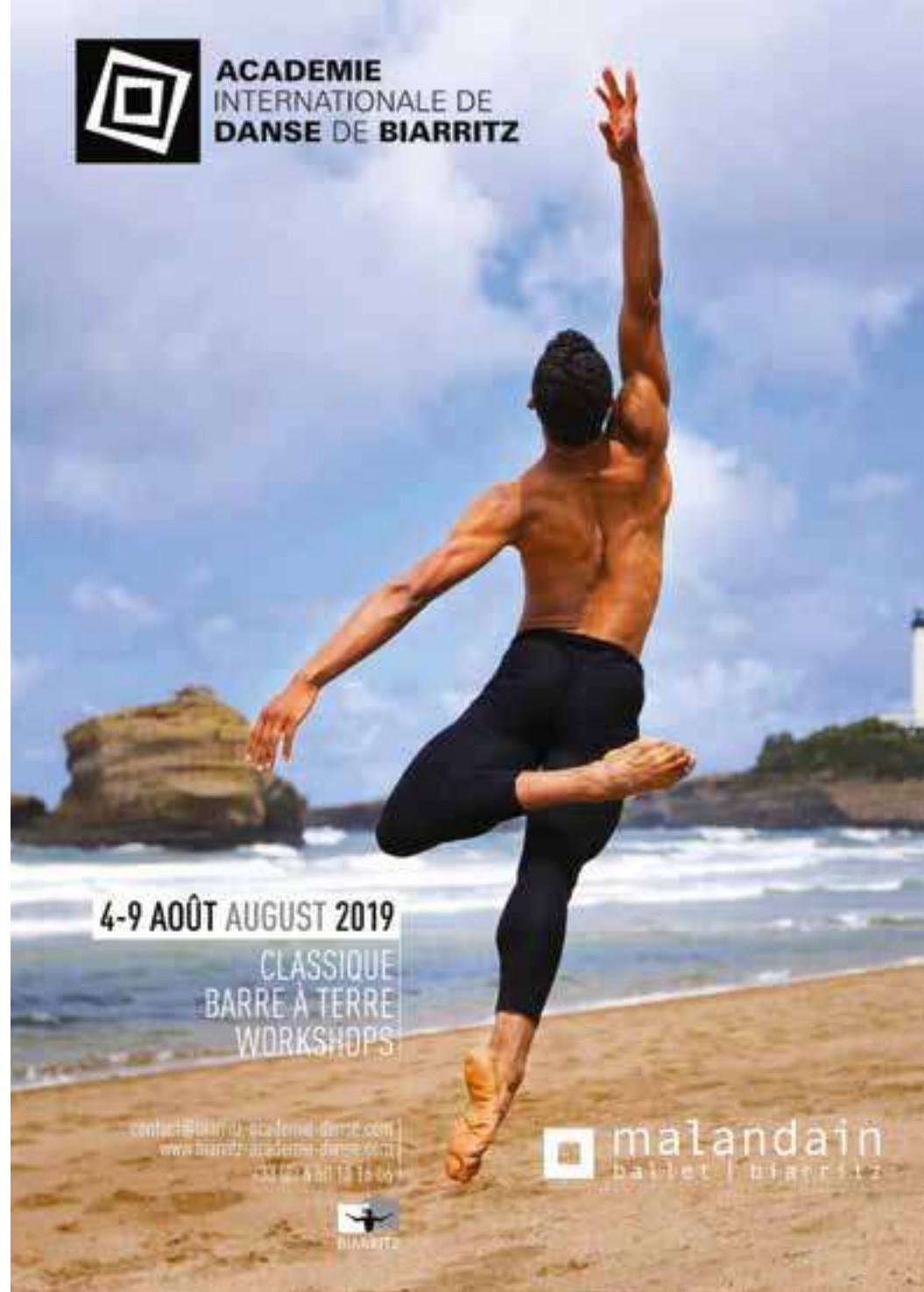
4-9 AOÛT AUGUST 2019

CLASSIQUE  
BARRE À TERRE  
WORKSHOPS

contact@biarritz-academie-danse.com  
www.biarritz-academie-danse.com  
+33 (0) 5 60 18 14 64



malandain  
ballet | biarritz





# ATABAL présente *Chilly* GONZALES



*"Entre références érudites  
et dédicaces en clins d'œil,  
un album d'une cohérence  
et d'une fluidité infinies"*  
Les Inrocks

**COMPLET BETA**

**IRAILAK 21  
SEPTEMBRE**

**DATE SUPPLÉMENTAIRE  
BIGARREN DATA**

**IRAILAK 22  
SEPTEMBRE**

**GARE DU MIDI - BIARRITZ**

ATABAL BIARRITZ - [www.atabal-biarritz.com](http://www.atabal-biarritz.com) - 05.59.41.73.20

## REMERCIEMENTS

Biarritz Tourisme ➤ Le Centre technique de la ville de Biarritz ➤ Les affaires culturelles ➤ la médiathèque ➤ le service communication ➤ le service des jardins et le service de la réglementation ➤ le bureau de la langue basque de la ville de Biarritz ➤ Biarritz Evènement ➤ L'équipe technique du festival ➤ Le conservatoire National de Région Bayonne Côte Basque.

## LE TEMPS D'AIMER EST SUBVENTIONNÉ PAR

La ville de Biarritz ➤ Le Ministère de la Culture et de la Communication ➤ Le Conseil Régional de la Nouvelle Aquitaine ➤ Le Conseil Départemental des Pyrénées Atlantiques.



## AVEC LE SOUTIEN DE L'OFFICE ARTISTIQUE DE LA RÉGION AQUITAINE



## MERCI AU CCN MALANDAIN BALLET BIARRITZ POUR SA COLLABORATION



## MERCI À NOS PARTENAIRES



## ET AU SOUTIEN DE NOS PARTENAIRES MEDIA



## LE TEMPS D'AIMER EST UN ÉVÉNEMENT TÉLÉRAMA



## L'ÉQUIPE DE BIARRITZ CULTURE ORGANISATEUR DU TEMPS D'AIMER



Président Jakes Abeberry  
Chargée de communication Eloixa Ospital  
Chargée de diffusion Noemie Zabala Pihouée  
Secrétaire de direction Sonia Munica  
Chargée de production Katarine Arrizabalaga  
Stagiaires Pantxika Olharan, Delphine Rubeck  
Directeur artistique Thierry Malandain  
Attaché de presse nationale Yves Mousset  
Directeur technique Jean Pascal Bourgade  
Traducteur Peio Heguy  
Responsable de la rédaction Eloixa Ospital  
Design Graphique no-screen-today.com / Boris Igelman • Caractères: Mars + Mad  
Couverture: Conception et Réalisation Rémi Rivière

N° de Licence  
2 101 27 27 - 3 101 27 28



QUAND VOUS  
N'ÊTES PAS  
AU THÉÂTRE

DÉCOUVREZ NOTRE SÉLECTION

Télérama

TV-REPLAY-NETFLIX-YOUTUBE